

## I. Úvodní ustanovení / *Introductory Provisions*

1. Tyto úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě o poskytování finančních služeb Banky (dále jen „**Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě**“) představují Produktové podmínky ve smyslu Všeobecných obchodních podmínek (dále jen „**Všeobecné podmínky**“). Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě a Všeobecné podmínky tvoří součást Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb (dále jen „**Rámcová smlouva**“) a smluv v jejím rámci uzavřených, na základě kterých Banka poskytuje Klientovi Úvěr.

*These credit conditions to the Frame Agreement on Provision of Financial Services by the Bank (hereinafter the "Credit Conditions to the Frame Agreement") represent Product Terms and Conditions within the meaning of the General Business Terms and Conditions (hereinafter "General Conditions"). The Credit Conditions to the Frame Agreement and General Conditions form part of the Frame Agreement on Provision of Financial Services (hereinafter the "Frame Agreement") and contracts concluded within its framework based on which the Bank provides the Client with the Credit.*

2. Pojmy s velkým počátečním písmenem jsou v těchto Úvěrových podmínkách k Rámcové smlouvě užívány ve významu uvedeném v článku XVI.

*Terms in the Credit Conditions to the Frame Agreement that begin with a capital letter have the meanings defined in Article XVI.*

## II. Formy úvěru

1. Pokud tak stanoví Rámcová smlouva, může mít Úvěr čerpaný Klientem následující formy:

*If stipulated in the Frame Agreement, the Credit to be drawn by the Client may have the following forms:*

- a) kontokorentní Úvěr;  
*Overdraft Credit;*
- b) krátkodobý Úvěr;  
*Short-Term Credit;*
- c) revolvingový Úvěr;  
*Revolving Credit;*
- d) vystavení bankovní záruky;  
*Issuance of a Bank Guarantee;*
- e) otevření akreditivu;  
*Opening of a Letter of Credit;*
- f) eskontní Úvěr;  
*Discount Credit;*
- g) Úvěr na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu;  
*Refinancing Credit for the Export Documentary Letter of Credit;*
- h) jinou formu popsanou v Rámcové smlouvě.  
*Another form described in the Frame Agreement.*

## III. Účel úvěru / *Purpose of the Credit*

1. Klient je povinen použít Úvěr výhradně k účelu sjednanému v Rámcové smlouvě. Klient je povinen kdykoli na výzvu Banky prokázat, že Úvěr použil, popřípadě používá, k účelu sjednanému v Rámcové smlouvě.

*The Client shall be obliged to use the Credit exclusively for the purpose agreed in the Frame Agreement. The Client shall be obliged to demonstrate at any time upon the Bank's request that it used the Credit, or has been still using such a Credit, for the purpose agreed in the Frame Agreement.*

## IV. Limit úvěru / *Credit Limit (Facility)*

1. Limit je sjednán v Rámcové smlouvě a stanoví se v Měně úvěru.  
*The Limit (Facility) has been agreed in the Frame Agreement and is denominated in the Credit Currency.*
2. Úvěr lze čerpat jen v Měně úvěru, není-li v Rámcové smlouvě uvedeno, že jej lze čerpat i v jiné měně. Pro posouzení, zda nedošlo či nedojde k překročení Limitu, se čerpané části Úvěru přepočtou na Měnu úvěru podle kurzu devizového trhu České národní banky platného v den přepočtu.

*The Credit may be drawn only in the Credit Currency, unless the Frame Agreement specifies that it may be drawn down also in another currency. To assess whether the Limit has been or will be exceeded, the drawn portions of the Credit shall be converted into the Credit Currency in compliance with the foreign-exchange market rate of the Czech National Bank valid as at the translation date.*

3. Klient je oprávněn čerpat jednotlivé formy Úvěru pouze tak, aby celková výše čerpaných forem Úvěru nepřesáhla výši Limitu.

*The Client shall be entitled to draw down separate forms of the Credit only in the manner so that the total amount of drawn forms of the Credit does not exceed the Limit amount.*

#### **V. Čerpání úvěru, vystavení bankovních záruk, otevření akreditivu**

*Drawdown of the Credit; Issuance of Bank Guarantees; Opening of a Letter of Credit*

##### **1. Čerpání úvěru / Drawdown of the Credit**

Klient je oprávněn čerpat Úvěr nejdříve následující Obchodní den poté, co splní Odkládací podmínky čerpání. Klient a Banka se mohou dohodnout, že Úvěr lze čerpat již v Obchodní den, kdy Klient splnil veškeré Odkládací podmínky čerpání.

*The Client shall be entitled to draw down the Credit at the earliest on the Business Day that follows after the date on which it meets the Conditions Precedent to the Drawdown. The Client and the Bank may agree that the Credit may be draw down as early as on the Business Day on which the Client has met all the Conditions Precedent to the Drawdown.*

##### **2. Čerpání úvěru v cizí měně / Drawdown of the Credit in a Foreign Currency**

Čerpání Úvěru v cizí měně je podmíněno možností Banky získat příslušnou cizí měnu na českém mezibankovním trhu za stejných podmínek jako na národním mezibankovním trhu příslušné měny.

*Drawdown of the Credit in a foreign currency shall depend on the Bank's access to the respective foreign currency on the Czech interbank market under the conditions equal to those on the national interbank market for that currency.*

##### **3. Čerpání kontokorentního úvěru / Drawdown of the Overdraft Credit**

Úvěrová smlouva o poskytnutí kontokorentního Úvěru je uzavřena podpisem Rámcové smlouvy, pokud je v Rámcové smlouvě sjednán limit kontokorentního Úvěru. Úvěr je možné čerpat v měně uvedené v Rámcové smlouvě za předpokladu, že Klient má otevřený Běžný účet v této měně u Banky. Banka je kdykoliv oprávněna snížit limit kontokorentního Úvěru na takovou výši, aby Čerpáním kontokorentního Úvěru nebo jiné formy Úvěru nedošlo k překročení Limitu. V případě, že je Klientovi umožněno Čerpání kontokorentního Úvěru na více účtech, Klient je povinen sdělit Bance v dostatečném předstihu před Čerpáním, jakým způsobem bude limit kontokorentního Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě rozdělen mezi jednotlivé účty Klienta. Pokud tak neučiní, je Banka oprávněna Čerpání kontokorentního Úvěru odmítnout.

*The credit contract for provision of the Overdraft Credit shall be concluded by attaching a signature to the Frame Agreement provided that the Limit of the Overdraft Credit has been agreed in the Frame Agreement. It is possible to draw down the Credit in the currency set out in the Frame Agreement under the condition that the Client has a Current Account opened in such currency with the Bank. The Bank is entitled to reduce the Limit of the Overdraft Credit at any time up to such an amount so that the Drawdown of the Overdraft Credit or of another form of the Credit does not result in exceeding of the Limit. In the event the Client is allowed to draw down the Overdraft Credit at multiple accounts, it shall notify the Bank, fairly in advance of any Drawdown, in what manner the Overdraft Limit set down by the Frame Agreement shall be distributed among the separate accounts of the Client. Should the Client fail to fulfil this obligation, the Bank shall be entitled to refuse Drawdown of the Overdraft Credit.*

##### **4. Čerpání krátkodobého úvěru / Drawdown of the Short-Term Credit**

Banka poskytne Čerpání krátkodobého Úvěru po schválení Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě. Klient předloží Bance řádně vyplněnou a podepsanou Žádost vždy nejméně 2 Obchodní dny před požadovaným dnem Čerpání, pokud se Banka s Klientem nedohodne na lhůtě kratší. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky Čerpání krátkodobého Úvěru, v takovém případě umožní Banka Čerpání poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky Čerpání krátkodobého Úvěru. Čerpání bude provedeno způsobem dohodnutým v Žádosti.

*The Bank shall provide Drawdown of the Short-Term Credit upon the approval of the Application, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The Client shall submit the Application to the Bank, duly filled in and signed, at least 2 Business Days prior to the requested date of the Drawdown unless the Bank agrees a shorter period with the Client. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for the*

*Drawdown of the Short-Term Credit; in such a case, the Bank shall enable the Drawdown after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for the Short-Term Credit Drawdown. The Drawdown shall be performed in the manner agreed in the Application.*

#### 5. Čerpání revolvingového úvěru / Drawdown of Revolving Credit

Úvěrová smlouva o poskytnutí revolvingového Úvěru je uzavřena podpisem Rámcové smlouvy, pokud je v Rámcové smlouvě sjednán limit revolvingového Úvěru. Banka je kdykoliv oprávněna snížit limit revolvingového Úvěru na takovou výši, aby Čerpáním revolvingového Úvěru nebo jiné formy Úvěru nedošlo k překročení Limitu. V případě, že je Klientovi umožněno Čerpání revolvingového Úvěru na více účtech, Klient je povinen sdělit Bance v dostatečném předstihu před Čerpáním, jakým způsobem bude limit revolvingového Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě rozdělen mezi jednotlivé účty Klienta. Pokud tak neučiní, je Banka oprávněna Čerpání revolvingového Úvěru odmítnout. Klient předloží Bance řádně vyplněnou a podepsanou Žádost, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě, vždy nejméně 2 Obchodní dny před požadovaným Čerpáním, pokud se Banka s Klientem nedohodne na lhůtě kratší. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit.

*The credit contract for provision of the Revolving Credit shall be concluded by attaching a signature to the Frame Agreement provided that the Limit of the Revolving Credit has been agreed in the Frame Agreement. The Bank shall be entitled to reduce the Limit of the Revolving Credit at any time up to such an amount so that the Drawdown of the Revolving Credit or another form of the Credit does not result in exceeding of the Limit. In the event the Client is allowed to draw down the Revolving Credit at multiple accounts, it shall notify the Bank, fairly in advance of any Drawdown, in what manner the Limit of the Revolving Credit set down by the Frame Agreement shall be distributed among the separate accounts of the Client. Should it fail to fulfil this obligation, the Bank shall be entitled to refuse the Drawdown of the Revolving Credit. The Client shall submit to the Bank the Application whose specimen is annexed to the Frame Agreement, duly filled in and signed, at least 2 Business Days prior to the requested Drawdown unless the Bank agrees a shorter period with the Client. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank.*

#### 6. Vystavení bankovní záruky a příslibu bankovní záruky

##### *Issuance of a Bank Guarantee and a Bank Guarantee Promise*

Banka vystaví bankovní záruku po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky vystavení bankovní záruky, a to s ohledem na obsah navrhované bankovní záruky. V takovém případě Banka vystaví záruku poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky vystavení příslušné bankovní záruky. Vystavenou bankovní záruku je možné změnit pouze na základě písemné žádosti Klienta s tím, že Banka je oprávněna stanovit podmínky a požadavky pro schválení případné změny bankovní záruky. Vystavení bankovní záruky a její případné odeslání beneficietovi je podmíněno uhrazením ceny za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím bankovní záruky, pokud je tato sjednána. Dodatek či změnu bankovní záruky vystavené a odeslané beneficietovi je možno provést jen, pokud to text bankovní záruky umožňuje a beneficiet se změnou souhlasí.

*The Bank shall issue a bank guarantee upon the approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for issuance of the bank guarantee, with respect to the contents of the proposed bank guarantee. In that case, the Bank shall issue the bank guarantee after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for issuance of the respective bank guarantee. Once issued, the bank guarantee may be changed only based on a written application by the Client while the Bank is entitled to lay down conditions and requirements for the approval of a possible change in the bank guarantee. The issuance of the bank guarantee and its possible sending to the beneficiary is preconditioned by settlement of a fee for preparation of the documentation related to the provision of the bank guarantee, if it has been agreed. Any amendment or a change in the bank guarantee issued and dispatched to the beneficiary may be performed only if the text of the bank guarantee makes it possible and the beneficiary agrees to such a change.*

Klient bere na vědomí, že

*The Client is aware of the fact that*

- a) nevyplývá-li jinak ze záruční listiny, je bankovní záruka vystavena jako abstraktní, na první výzvu a bez námitek, zcela nezávislá na zajišťované povinnosti. V případě uplatnění bankovní záruky je Klient vůči Bance oprávněn uplatnit pouze ty námítky, které je Banka oprávněna uplatnit vůči beneficietovi dle podmínek záruční listiny. Nestanoví-li jinak záruční listina, není Klient oprávněn uplatňovat vůči Bance žádné námítky týkající se výše či existence důvodů pro uplatnění bankovní záruky beneficietem ve vztahu k zajišťované povinnosti;

*unless otherwise stated in the letter of guarantee, the bank guarantee is issued as autonomous, first demand*

*guarantee and without objections, independent on a guaranteed obligation. In case of call of the bank guarantee the Client is entitled to raise only such objections towards the Bank that the Bank is entitled to raise towards the beneficiary under the terms and conditions under the letter of guarantee. Unless otherwise stated in the letter of guarantee, the Client shall not be entitled to raise any objections towards the Bank concerning the amount or existence of reasons for asserting the bank guarantee by the beneficiary in relation to the guaranteed obligation;*

- b) pokud bude vyhovující výzva k plnění z bankovní záruky obsahovat alternativní možnost prodloužení platnosti bankovní záruky, je Banka oprávněna vyzvat Klienta, zda s jejím prodloužením souhlasí. Pokud Banka Klienta nevyzve dle předchozí věty nebo Klient v požadované lhůtě nepředloží žádost o změnu bankovní záruky ve znění požadovaném Bankou, na základě které Banka bankovní záruku prodlouží dle požadavků beneficianta/věřitele, je Banka povinna z bankovní záruky plnit;

*if the call for payment from the bank guarantee will include the alternative option for extension of validity of the bank guarantee, the Bank is entitled to ask the Client if the Client agrees with its extension. If the Bank has not asked the Client under the previous sentence or the Client has not submitted the application for change of the bank guarantee in a required period and in the wording required by the Bank under which the Bank will extend the bank guarantee as required by the beneficiary/creditor, the Bank is obliged to make a payment from the bank guarantee;*

- c) Banka bez zbytečného odkladu informuje Klienta, že obdržela výzvu k plnění z bankovní záruky, a na jeho žádost mu poskytne její kopii. Banka bez zbytečného odkladu písemně informuje Klienta, že plnila z bankovní záruky.

*the Bank will inform the Client without undue delay that the Bank has received a call for payment from the bank guarantee and, at the Client's request, the Bank will provide the Client with a copy thereof. The Bank will inform the Client in writing without undue delay that the Bank has made a payment from the bank guarantee.*

V případě vystavení bankovní záruky za celní dluh Banka zašle výpověď této záruky příslušnému celnímu orgánu bezprostředně po obdržení příslušné písemné žádosti Klienta, pokud to umožňují platné právní předpisy. Banka je oprávněna zaslat výpověď bankovní záruky za celní dluh příslušnému celnímu orgánu bez žádosti Klienta rovněž (i) v případě, že dojde k zániku Rámcové smlouvy, (ii) v případě, že nedojde k zániku Rámcové smlouvy, ale již nebude schválen Bankou limit pro bankovní záruky za celní dluh, (iii) v případě, kdy Banka obdržela první výzvu k plnění celnímu orgánu z titulu vystavené bankovní záruky za celní dluh, (iv) v případě zhoršení finanční situace Klienta nebo (v) v případě, že nastal Příklad porušení nebo Příklad porušení hrozí. I po zániku bankovní záruky za celní dluh se smluvní vztah mezi Bankou a Klientem po dobu, kdy může příslušný celní orgán uplatňovat pohledávky ze záruky vůči Bance a do vypořádání souvisejících dluhů Klienta vůči Bance, bude řídit příslušnými ustanoveními této Rámcové smlouvy.

*In case of the bank guarantee issued for the customs debt, the Bank shall send a termination notice of such guarantee to relevant customs authority immediately upon receipt of the relevant written application of the Client, providing applicable legal provisions do not forbid it. The Bank is entitled to send a termination notice of the bank guarantee for the customs debt to relevant customs authority without Client's application also in the following instances: (i) in the event the Frame Agreement has been discharged; (ii) in the event the Frame Agreement has not been discharged but a limit for the bank guarantee for the customs debt has not been approved; (iii) in the event the Bank has received the first call to render settlement to the customs authority pursuant to the issued bank guarantee for the customs debt; (iv) in the event of a deteriorated financial situation of the Client; or (v) in the event of an actual or threatened Event of Default. After the bank guarantee issued for the customs debt ceases to exist, the contractual relationship between the Bank and the Client, for a period in which the relevant customs authority is entitled to make any claims under the guarantee towards the Bank and till the settlement of related debts of the Client to the Bank, shall be governed by the respective provisions of this Frame Agreement.*

Sjednané limity a podmínky pro bankovní záruky uvedené v článku 2 Rámcové smlouvy lze využít také pro vystavení příslibů bankovních záruk (vyjma limitu pro celní záruky) s tím, že vystavený příslib čerpá příslušný limit bankovní záruky odpovídající součtu délek platnosti příslibu a příslibené záruky.

*The agreed limits and conditions for the bank guarantee set out in Article 2 of the Frame Agreement may be also used for issuance of a guarantee promise (except for the limit in respect of the customs guarantees) while the issued guarantee promise draws on the respective limit of the bank guarantee corresponding to the sum of a validity duration of the promise and promised guarantee.*

Banka vystaví příslib bankovní záruky po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky vystavení příslibu bankovní záruky, a to s ohledem na obsah navrhovaného příslibu bankovní záruky. V takovém případě Banka vystaví příslib bankovní záruky poté, co

Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky vystavení příslibu příslušné bankovní záruky. Vystavení příslibu bankovní záruky je podmíněno uhrazením ceny za zpracování a vyhodnocení Žádosti a ceny za vyhotovení dokumentace a to ve stejné výši, jaká je sjednána pro vystavení konkrétního typu bankovní záruky, která by měla být na základě příslibu bankovní záruky vystavena.

*The Bank shall issue a guarantee promise upon the approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for issuance of the guarantee promise, with respect to the contents of the proposed guarantee promise. In that case, the Bank shall issue the guarantee promise after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for issuance of the respective committed bank guarantee. The issuance of the guarantee promise is preconditioned by settlement of the fee for preparation and assessing of the Application and the fee for preparation of the documentation at the amount equivalent to the amount agreed for issuance of a specific type of the bank guarantee which should be issued based on the guarantee promise.*

Banka si vyhrazuje právo a Klient souhlasí s tím, že Banka v rámci bankovní záruky nebude financovat a provádět žádné transakce, operace nebo služby, které dle odůvodněného názoru Banky vykazují zapojení subjektů vyskytujících se v rozhodné době na seznamech sankčních opatření OSN, EU či USA. Banka v takovém případě nebude odpovědná za případné zdržení nebo neprovedení takovéto transakce. Banka je v souvislosti s bankovní zárukou oprávněna sdělit příslušným orgánům požadované informace.

*The Bank reserves the right and the Client agrees that the Bank shall not, under the bank guarantee, finance or otherwise perform any transactions, operations or services involving, in the Bank's reasonable opinion, any persons listed from time to time on any lists in connection with any sanctions of the U.N., the European Union or the U.S.A. In such case the Bank shall not be liable for any delay or for non-performance of such transaction. The Bank is entitled, in relation to the bank guarantee, to disclose the information as requested by the relevant authorities.*

#### **7. Otevření akreditivu / Opening of a Letter of Credit**

Banka otevře akreditiv ve prospěch oprávněného po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor tvoří přílohu Rámcové smlouvy. Klient předloží Bance Žádost vždy nejméně 2 Obchodní dny před požadovaným dnem otevření akreditivu. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky otevření akreditivu, a to s ohledem na obsah Žádosti. V takovém případě Banka otevře akreditiv poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky otevření příslušného akreditivu. Banka poskytne oprávněnému plnění z otevřeného akreditivu za podmínek stanovených v Žádosti.

*The Bank shall issue a letter of credit in favour of the beneficiary upon the approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The Client shall submit the Application to the Bank at the latest 2 Business Days prior to the requested date of opening of the letter of credit. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for opening of the letter of credit, with respect to the contents of the Application. In that case, the Bank shall open the letter of credit after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for opening of the respective letter of credit. The Bank shall provide the beneficiary with supplies from the opened letter of credit in accordance with the terms and conditions set down in the Application.*

Banka si vyhrazuje právo a Klient bere na vědomí, že akreditiv nemusí být otevřen z důvodů, které nemohou být Bankou ovlivněny, zejména s ohledem na mezinárodní embarga či opatření související s bojem proti terorismu. Pokud z těchto důvodů nebude akreditiv otevřen, Banka je povinna Klienta neprodleně informovat, přičemž doručení informace o neotevření akreditivu Klientovi příslušná smlouva o otevření akreditivu zaniká. Banka je v takovém případě povinna vrátit Klientovi cenu související s otevřením akreditivu, kterou Klient Bance dle Rámcové smlouvy uhradil.

*The Bank is entitled and the Client is aware of the fact that letter of credit does not have to be opened from a reason out of the reach of the Bank, particularly from a reason of imposing an international embargo or provisions combating terrorism. If this is the case the Bank shall promptly inform the Client whereas as of the moment of delivery of an information to the Client about non-opening the letter of credit from such reason, the relevant agreement on the letter of credit opening is terminated. The Bank shall return the Client a commission relating to letter of credit opening that the Client has already paid to the Bank pursuant to this Frame Agreement.*

Banka si vyhrazuje právo a Klient souhlasí s tím, že v souvislosti s akreditivem Banka nebude financovat ani jinak uskutečňovat žádné transakce, operace, služby ani jiné úkony, které dle odůvodněného názoru Banky vykazují zapojení osob, zboží nebo služeb (včetně jakýchkoli přepravních služeb) uvedených v dané době na seznamech v souvislosti s jakýmkoli sankčními opatřeními OSN, EU nebo Spojených států amerických. Banka si vyhrazuje právo a Klient bere na vědomí, že Banka je v souvislosti s akreditivem oprávněna odmítnout veškeré dokumenty

vykazující zapojení takových osob, zboží nebo služeb, a vrátit takové dokumenty předkládající straně jako nesplňující podmínky akreditivu. Banka v takovém případě nebude odpovědná Klientovi ani oprávněnému za případné zdržení nebo neposkytnutí plnění z otevřeného akreditivu ani za zpřístupnění údajů o takové transakci příslušným orgánům.

*The Bank reserves the right, and the Client agrees, that the Bank shall not, in connection with a letter of credit, finance or otherwise perform any transactions, operations, services or any other acts involving, in the Bank's reasonable opinion any persons, goods or services (including any transport services) listed from time to time on any lists in connection with any sanctions of the U.N., the European Union or the U.S.A. The Bank reserves the right, and the Client agrees, that the Bank is entitled, to refuse, in connection with a letter of credit, all documents evidencing the involvement of such persons, goods or services and to return such documents to the submitting party, as not satisfying the conditions of the letter of credit. In such case the Bank shall not be liable towards the Client or the beneficiary for any delays with the payment, or for the non-payment, under the opened letter of credit or for any disclosure of information in respect of such transaction to the relevant authorities.*

Bez ohledu na ostatní ustanovení Rámcové smlouvy se Klient a Banka dohodli na tom, že budou-li Bance během platnosti akreditivu či po platnosti akreditivu předloženy dokumenty uvedené v akreditivu, které vykazují vady, nebo budou Bance předloženy bezvadné dokumenty po platnosti akreditivu, je Banka dle svého uvážení oprávněna odmítnout předložené dokumenty nebo požádat Klienta o akceptaci předložených dokumentů a jeho souhlas s plněním z akreditivu. Pokud Banka, na základě akceptace a souhlasu Klienta dle předchozí věty učiněné písemně v listinné podobě nejpozději do 60 Obchodních dnů po platnosti akreditivu, poskytne požadované plnění, vznikne tímto Bance pohledávka za Klientem dle příslušné smlouvy o otevření akreditivu a Rámcové smlouvy.

*Notwithstanding any other provision of the Frame Agreement, the Client and the Bank have agreed that if, at any time during the validity of a letter of credit or after the expiry of a letter of credit, the Bank is provided with documents set out in such letter of credit, however, in the Bank's reasonable opinion, with any deficiencies or if the Bank is provided with documents set out in such letter of credit without any deficiencies, however, after the expiry of such letter of credit, the Bank shall be entitled, at its sole discretion, either to refuse such deficient or delayed documents or to request the Client to give its consent to such deficient or delayed documents. If the Bank pays under the letter of credit on the basis of the written consent of the Client to such deficient or delayed documents during 60 Business Days after the expiry of such letter of credit at the latest, the Bank's claim towards the Client in connection with such letter of credit under the relevant agreement on the issuing of the letter of credit and under the Frame Agreement shall arise as a result thereof.*

#### 8. Čerpání eskontního úvěru / Drawdown of the Discount Credit

Banka poskytne Čerpání této formy Úvěru:

*The Bank shall provide the Drawdown of this form of Credit:*

- a) po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor tvoří přílohu Rámcové smlouvy,  
*Upon approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement;*
- b) po předložení originálu směnky, a  
*Upon submission of the original draft; and*
- c) po vzájemném odsouhlasení výše úrokové sazby p.a. pro odpočet srážek; popřípadě  
*Upon mutual acceptance of the interest rate p.a. for settlement of deductions; or*
- d) po předložení dalších dokumentů, které si Banka vyžádá.  
*Upon submission of additional documents as may be requested by the Bank.*

Smlouva o eskontu směnek mezi Klientem a Bankou je uzavřena okamžikem, kdy Banka provede eskont směnek, které Klient předloží Bance spolu s příslušnou Žádostí. Banka Klientovi písemně potvrdí uzavření příslušné smlouvy bez zbytečného odkladu po provedení eskontu směnek. Potvrzení bude obsahovat datum provedení eskontu, výši úroku, výši eskontní provize a výši Čerpání.

*The contract for discount of drafts (bills of exchange) between the Client and the Bank shall be concluded as at the moment the Bank discounts the drafts that the Client has submitted to the Bank together with the relevant Application. The Bank shall issue the Client with a written authentication confirming that the respective contract has been concluded and shall do so without undue delay after the drafts are discounted. The confirmation shall contain date of drafts discount, interest amount, commission amount and amount of the Drawdown*

Banka nepřijme k eskontu směnky, které neschválila v Žádosti. Banka není povinna přijmout k eskontu směnku, pokud nespĺňuje podmínky stanovené v Obchodních podmínkách Komerční banky, a.s., pro eskont tuzemských směnek, popřípadě v Obchodních podmínkách Komerční banky, a.s., pro eskont zahraničních směnek.

*The Bank shall not accept for discounting any drafts it has not approved under the Application. The Bank shall not*

*be obliged to accept a draft for discounting if it fails to meet the conditions stipulated in the Business Terms and Conditions of Komerční banka, a.s., governing the discount of domestic drafts, or, in the Business Terms and Conditions of Komerční banka, a.s., governing the discount of foreign drafts*

#### 9. Čerpání úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu

##### *Drawdown of the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit*

Banka poskytne Čerpání po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor tvoří přílohu Rámcové smlouvy. Předmětný exportní dokumentární akreditiv musí být zejména:

*The Bank shall provide the Drawdown upon approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The export letter of credit in question must be, in particular:*

- a) neodvolatelný, platný a splatný u Banky, a  
*irrevocable, valid and payable with the Bank; and*
- b) avizovaný nebo potvrzený Bankou.  
*advised or confirmed by the Bank.*

Banka posoudí veškeré skutečnosti týkající se akreditivní listiny a rozhodne o poskytnutí Úvěru ve lhůtě stanovené v Rámcové smlouvě. Klient přiloží k Žádosti dokumenty vyžadované Bankou pro poskytnutí Čerpání této formy Úvěru, zejména kopii příslušné obchodní smlouvy (minimálně části týkající se platebních podmínek), popřípadě kopii potvrzené objednávky. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky Čerpání této formy Úvěru, a to s ohledem na obsah Žádosti. V takovém případě Banka umožní Čerpání poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky Čerpání této formy Úvěru. Banka je oprávněna poskytnutí Úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu odmítnout.

*The Bank shall consider all facts relating to the letter-of-credit deed and shall decide on provision of the Credit within the deadline set down in the Frame Agreement. The Client shall enclose the Application with documents as required by the Bank for the provision of the Drawdown under this form of Credit, in particular a copy of the respective business contract (at least the sections concerning the terms of payments), or, a copy of a confirmed order. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for the Drawdown under this form of Credit, with regard to the contents of the Application. In that case, the Bank shall make the Drawdown possible after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for the Drawdown under this form of Credit. The Bank is entitled to refuse providing of the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit.*

Klient je povinen řádně plnit podmínky stanovené akreditivní listinou, tj. předložit Bance požadované dokumenty plně v souladu s podmínkami a lhůtami stanovenými akreditivní listinou.

*The Client shall be obliged to meet duly and properly the conditions laid down by the letter-of-credit deed, i.e., to present to the Bank the required documents in full compliance with the conditions and terms stipulated by the letter-of-credit deed.*

Klient je povinen předkládat dokumenty k čerpání exportního dokumentárního akreditivu pouze u Banky. Klient se zavazuje, že nepostoupí na třetí osobu ani nezatíží nebo neumožní zatížit své pohledávky z akreditivní listiny ve prospěch třetí osoby s výjimkou Banky.

*The Client shall be obliged to submit documents concerning drawing down of the export documentary letter of credit only and exclusively with the Bank. The Client hereby undertakes that it shall neither assign to a third party nor encumber or enable any encumbrance of its receivables arising from the letter-of-credit deed in favour of any third party, except for the Bank.*

Klient se zavazuje, že jakékoliv změny akreditivní listiny provede pouze s předchozím písemným souhlasem Banky.

*The Client hereby undertakes not to make any changes and/or amendments to the letter-of-credit deed without a prior written consent by the Bank.*

Klient se dále zavazuje, že veškeré platby z exportního dokumentárního akreditivu budou prováděny na účet Banky určený v Rámcové smlouvě (dále jen „**Účet Banky**“), to znamená, že zejména v průvodním listu k dokumentům předkládaným Bance v rámci exportního dokumentárního akreditivu Klient uvede Účet Banky jako účet, na který má být z exportního dokumentárního akreditivu plněno.

*The Client further undertakes to make all payments from the export documentary letter of credit to the Bank's account determined in the Frame Agreement (hereinafter the "**Bank's Account**"); hence, the Client shall state, in particular in the cover letter annexed to the documents submitted to the Bank as part of the export documentary letter of credit, the Bank's Account as the account to which payments should be made under the export*

*documentary letter of credit.*

Klient je dále povinen bez zbytečného odkladu předložit Bance na její vyžádání jakékoliv relevantní doklady vztahující se k exportnímu dokumentárnímu akreditivu a příslušnému obchodnímu případu, ke kterému se exportní dokumentární akreditiv vztahuje. Klient bude rovněž průběžně informovat Banku o vývoji tohoto obchodního případu, a to i kdykoliv na její vyžádání.

*The Client is further obliged to submit to the Bank, upon its request and without undue delay, any relevant documents related to the export documentary letter of credit and the respective business case (transaction) to which such an export letter of credit relates. The Client shall also keep the Bank briefed on development of such business case on an ongoing basis, especially whenever the Bank requests it.*

Klient se zavazuje, že v případě exportního dokumentárního akreditivu s odloženou splatností postoupí na žádost Banky pohledávku z exportního dokumentárního akreditivu na Banku, a to na základě smlouvy o úplatném postoupení pohledávky ve znění přijatelném pro Banku.

*The Client hereby undertakes that in case of an export documentary letter of credit with postponed maturity (deferred due date), it shall assign, upon the Bank's request, the receivable for the export documentary letter of credit to the Bank, based on a contract for assigning the receivable for consideration in the wording acceptable for the Bank.*

## **VI. Odkládací podmínky čerpání / Conditions Precedent to Drawdown**

### **1. První Čerpání je podmíněno tím, že:**

*The first Drawdown shall take place on the condition that:*

- a) Klient uhradil Bance cenu za sjednání možnosti Čerpání, popřípadě jiný poplatek za sjednání Úvěru uvedený v Rámcové smlouvě;

*The Client has paid to the Bank the fee for arranging the Drawdown possibility or another fee for arranging the Credit as set out in the Frame Agreement;*

- b) Klient poskytl Bance dokumenty prokazující udělení předchozího souhlasu oprávněného orgánu Klienta (např. valná hromada, dozorčí rada, zastupitelstvo obce) k uzavření Rámcové smlouvy, pokud takový souhlas vyžadují právní předpisy, popřípadě rozhodnutí jiných osob nebo orgánů veřejné správy příslušné jurisdikce opravňující Klienta uzavřít Rámcovou smlouvu;

*The Client has provided the Bank with documents proving that the Client's authorised body (e.g., general meeting, supervisory board, municipal council) had granted its prior consent to the conclusion of the Frame Agreement if such a consent is required by legal regulations, or that other persons or public administration authorities of relevant jurisdiction had authorised the Client to conclude the Frame Agreement;*

- c) Klient poskytl Bance Podpisové vzory k RAS;

*The Client has provided the Bank with Specimen Signatures for the FA;*

- d) Klient prokázal Bance poskytnutí zajištění dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou a poskytnutím Úvěru podle Rámcové smlouvy; a

*The Client has proved to the Bank that the security of the Client's debts arising from and in relation to the Frame Agreement and to provision of the Credit under the Frame Agreement has been established; and*

- e) Klient poskytl Bance další listiny stanovené v Rámcové smlouvě,

*The Client has provided the Bank with other deeds as set down in the Frame Agreement,*

vše ve formě a s obsahem uspokojivým pro Banku, přičemž veškeré dokumenty poskytnuté Bance musí obsahovat požadované náležitosti nebo dostatečně prokazovat příslušné skutečnosti.

*all of the above in the form and contents satisfactory to the Bank while any and all documents delivered to the Bank shall include the required requisites or shall adequately demonstrate relevant facts.*

### **2. Každé Čerpání je podmíněno tím, že:**

*Each Drawdown shall take place on the condition that:*

- a) Klient v Žádosti písemně potvrdí Bance, že veškerá prohlášení Klienta učiněná v Rámcové smlouvě (včetně prohlášení obsažených v Úvěrových podmínkách k Rámcové smlouvě) jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení Žádosti. V případě Čerpání formou kontokorentního Úvěru je Klient povinen skutečnosti uvedené v předcházející větě písemně potvrdit, pouze pokud jej Banka o takové potvrzení požádá;

*The Client shall confirm for the Bank in writing in the Application that all statements made by the Client in the Frame Agreement (together with the statements included in the Credit Conditions to the Frame Agreement) are true, complete and not misleading as at the date of the Application delivery. In the event the Drawdown is*



*performed in the form of the Overdraft Credit, the Client shall be obliged to confirm the facts set out in the preceding sentence in writing only if requested by the Bank to supply such confirmation;*

- b) ke dni doručení Žádosti neexistuje ani nehrozí Příklad porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání vznikne Příklad porušení; a

*As at the date of the Application delivery, neither an Event of Default is existent or threatened, nor any Event of Default shall occur as a result of the Drawdown; and*

- c) Banka ke dni doručení Žádosti obdržela veškeré listiny, které měla podle Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní obdržet a které mají formu a obsah uspokojivý pro Banku.

*As at the date of the Application delivery, the Bank has received all documents it has been entitled to receive under the Frame Agreement or in relation to the Contract, and such documents have the form and content satisfactory for the Bank.*

3. Banka není povinna v souvislosti s plněním Odkládacích podmínek čerpání přijmout dokument, o jehož pravosti či správnosti má odůvodněné pochybnosti.

*In connection with satisfaction of the Conditions Precedent to the Drawdown, the Bank is not obliged to accept any documents of which the Bank has reasonable doubts concerning their authenticity or correctness.*

## VII. Úročení, změna měny, ceny některých forem úvěru

*Compounding of Interest; Change of Currency; Fees for Certain Forms of Credit*

### 1. Úročení / Compounding of Interest

Pokud není uvedeno jinak, je výpočet úroků vyplývajících z Rámcové smlouvy prováděn metodou skutečný počet dnů/360 dnů s výjimkou měn AUD, GBP a JPY a s výjimkou výpočtu úroků pro kontokorentní Úvěr, pro které platí výpočet metodou skutečný počet dnů/skutečný počet dnů. Kalkulace úroků pro eskont směnek je prováděna metodou skutečný počet dnů/360 dnů, včetně měn GBP, AUD a JPY. Klient je povinen zaplatit Bance úroky od doby poskytnutí prostředků do doby vrácení poskytnutých prostředků. V případě Eskontního úvěru Klient platí úroky za období ode dne eskontu do platebního dne eskontované směnky. Úroky se počítají ze skutečně čerpaných částek.

*Unless otherwise stipulated, computation of interest and fees payable pursuant to the Frame Agreement shall be calculated on the basis of the actual number of days/360 method, except for AUD, GBP and JPY and with exception for a computation of the interest for an Overdraft Credit for which the computation method of actual number of days/actual number of days shall be applied. The calculation of the interest for a Discount of Drafts shall be made on the basis of the actual number of days/360 method, including AUD, GBP and JPY. The Client is obliged to pay the Bank interest from the time of the granting of means till the repayment. In case of the discount Credit, the Client shall pay interest for the period from the discount date to the payment date of the discounted draft. The interest shall be calculated on the amounts effectively drawn.*

### 2. Změna pohyblivé sazby / Change of the Floating Rate

V případě poruchy trhu definované níže v tomto odstavci je Banka oprávněna změnit konstrukci úrokové sazby z PRIBOR/LIBOR/EURIBOR na náhradní úrokovou sazbu, která vyjadřuje náklady Banky vynaložené na obstarání zdrojů pro financování Úvěru. Náhradní úrokovou sazbou je KRS KB pro kontokorentní úvěry v Kč a RS KB v Měně úvěru pro ostatní úvěry a měny, přičemž minimální výše náhradní úrokové sazby je nula (0).

Za poruchu trhu se považuje taková tržní situace, kdy v daném dni jsou náklady Banky na obstarání zdrojů (depozit) na mezibankovním trhu vyšší, než je příslušná kótovaná hodnota PRIBOR/LIBOR/EURIBOR nebo se příslušná hodnota PRIBOR/LIBOR/EURIBOR nekótovává. V případě kontokorentního nebo revolvingového Úvěru se za poruchu trhu považuje i taková tržní situace, kdy v daném dni kterákoli z hodnot PRIBOR/LIBOR/EURIBOR kótovaných na kratší období je vyšší než kterákoli z hodnot PRIBOR/LIBOR/EURIBOR kótovaných na delší období.

Banka je oprávněna změnit konstrukci na původní tržní sazbu po skončení doby, po kterou trvala porucha trhu definovaná shora v tomto odstavci 2.

O provedené změně bude Banka Klienta neprodleně písemně informovat.

*In case of a market disruption as defined below in this paragraph the Bank is entitled to alter the structure of the interest rate from PRIBOR/LIBOR/EURIBOR to an alternative interest rate which shall reflect the costs of the Bank incurred for obtaining the sources for financing of the Credit. The alternative interest rate is ORR KB (KRS KB) for the Overdraft Credit in CZK and or RR KB (RS KB) in the Credit Currency for other credits and currencies whereas the minimum amount of the alternative interest rate shall be zero (0).*

*The market disruption shall mean such market situations that on relevant day the costs of the Bank for obtaining the sources (deposits) on inter-bank market exceed the relevant quoted value of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR or the relevant value of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR has not been quoted at all. In case of the Overdraft Credit or*

*Revolving Credit the market disruption shall mean also such a market situation that on relevant day any of values of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR quoted for a shorter period is higher than any of values of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR quoted for longer period.*

*The Bank shall be entitled to reverse the structure back to the original market rate after the market disruption defined above in this paragraph 2. has elapsed.*

*The Bank shall inform the Client in writing on a performed alteration without undue delay.*

### 3. **Úroky z kontokorentního úvěru / Interest on the Overdraft Credit**

Banka bude účtovat k tíži Běžného účtu Klienta úroky z vyčerpané jistiny kontokorentního Úvěru měsíčně, a to k poslednímu dni kalendářního měsíce, za který jsou úroky účtovány. Banka má právo upravit s ohledem na vývoj tržní sazby KRS KB nebo RS KB, pokud je tato sazba sjednána. Po dobu trvání kontokorentního Úvěru platí metoda skutečný počet dnů/skutečný počet dnů i pro výpočet kreditních úroků na Běžném účtu.

*The Bank shall debit interest on the drawn principal of the Overdraft Credit to the Client's Current Account on a monthly basis, at each last day of the calendar month for which interest is charged. The Bank shall be entitled to adjust the ORR KB (KRS KB) or RR KB (RS KB) rate, providing the rate has been arranged, with regard to the market rate development. Throughout the period of an Overdraft Credit the computing method of actual number of days / actual number of days shall be valid for calculation of credit interest on the Current Account.*

### 4. **Úroky z krátkodobého úvěru / Interest on the Short-Term Credit**

Úroky z vyčerpané jistiny krátkodobého Úvěru budou účtovány k tíži Běžného účtu Klienta u Banky a budou splatné v termínech stanovených v Rámcové smlouvě nebo ve smlouvě o poskytnutí krátkodobého Úvěru uzavřené na základě Rámcové smlouvy.

*Interest on the drawn principal of the Short-Term Credit shall be debited to the Client's Current Account kept with the Bank and shall be due as at the dates stipulated in the Frame Agreement or in a contract for provision of a Short-Term Credit concluded pursuant to the Frame Agreement.*

### 5. **Úroky z revolvingového úvěru / Interest on the Revolving Credit**

Úroky z vyčerpané jistiny revolvingového Úvěru budou účtovány k tíži Běžného účtu Klienta u Banky a budou splatné v termínech stanovených v Rámcové smlouvě.

*Interest on the drawn principal of the Revolving Credit shall be debited to the Client's Current Account kept with the Bank and shall be due as at the dates stipulated in the Frame Agreement.*

### 6. **Cena za poskytování bankovní záruky a příslibu bankovní záruky**

#### *Fee for Provision of the Bank Guarantee and the Guarantee Promise*

Klient se zavazuje hradit Bance za poskytování bankovní záruky cenu (dále jen „Cena za poskytování záruky“) ve výši dohodnuté procentní sazby ze zaručené částky, popřípadě z aktuálního zůstatku zaručené částky, a to za období ode dne vystavení záruční listiny do posledního dne platnosti bankovní záruky. Cena za poskytování záruky se hradí za každý kalendářní den trvání bankovní záruky a bude hrazena předem v pravidelných měsíčních/čtvrtletních splátkách. Při výpočtu Ceny za poskytování záruky se předpokládá, že kalendářní rok má 365 dnů. Pro výpočet první splátky Ceny za poskytování záruky bude vždy použita výše zaručené částky uvedená v záruční listině, u dalších splátek Ceny za poskytování záruky bude pro výpočet použita výše aktuálního zůstatku zaručené částky vykázaného v poslední den kalendářního měsíce/čtvrtletí bezprostředně předcházejícího splatnosti příslušné částky Ceny za poskytování záruky. Poslední splátka Ceny za poskytování záruky bude vypočtena poměrně k datu ukončení platnosti bankovní záruky.

Nebude-li ujednáno jinak, za poskytování příslibu bankovní záruky hradí Klient Bance cenu ve výši, jaká je sjednána pro konkrétní typ bankovní záruky, která by měla být na základě příslibu vystavena.

Cena za poskytování příslibu se počítá z výše příslibu, a to za období od data vystavení příslibu do posledního dne platnosti příslibu.

Pro způsob výpočtu a úhrady ceny za poskytování příslibu bankovní záruky platí obdobně ustanovení o úhradě Ceny za poskytování záruky.

*The Client hereby undertakes to pay to the Bank the fee for provision of the bank guarantee (hereinafter the "Fee for Provision of the Guarantee") at the amount of the agreed percentage rate for the secured amount, or for the current balance of the secured amount, for the period from the date of issue of the letter of guarantee to the last validity day of the bank guarantee. The Fee for Provision of the Guarantee shall be paid for each calendar day of the duration of the bank guarantee and shall be settled in advance, in regular monthly/quarterly repayments (instalments). For the purposes of the calculation of the Fee for Provision of the Guarantee, a calendar year shall be assumed to have 365 days. For the calculation of the first repayment of the Fee for Provision of the Guarantee, the sum of the secured amount set out in the letter of guarantee shall always be used for the calculation of the*

*following repayments of the Fee for Provision of the Guarantee, the secured amount set out in the letter of guarantee shall be used and, after the bank guarantee becomes void, as disclosed on the last day of the calendar month/quarter immediately preceding the due date of the respective amount of the Fee for Provision of the Guarantee. The last repayment for the Fee for Provision of the Guarantee shall be calculated proportionately to the date of termination of the bank guarantee validity.*

*Unless agreed otherwise, the Clients shall pay to the Bank the fee for provision of the guarantee promise at the amount which has been agreed for the particular type of the bank guarantee which shall be issued based on the guarantee promise.*

*The fee for provision of the guarantee promise shall be calculated from the amount of the guarantee promise for the period from the date of issue of the guarantee promise to the last validity day of the guarantee promise.*

*The provision on payment of the Fee for Provision of the Guarantee shall be applied accordingly for a method of calculation and for payment of the fee for provision of the guarantee promise.*

První splátka Ceny za poskytování záruky bude splatná následující Obchodní den po vystavení záruční listiny, všechny další splátky Ceny za poskytování záruky budou splatné první Obchodní den příslušného kalendářního měsíce/čtvrtletí.

Klient je povinen uhradit Cenu za poskytování záruky přednostně v Kč. V případě záruky v cizí měně, kdy bude Cena za poskytování záruky vypočtena v příslušné cizí měně, bude Cena za poskytování záruky přepočtena na Kč Kurzem deviza prodej platným v den splatnosti příslušné splátky Ceny za poskytování záruky. Klient může uhradit splátku Ceny za poskytování záruky i v jiné měně než v Kč s tím, že příslušná částka v cizí měně bude v takovém případě nejprve přepočtena na Kč způsobem podle předchozí věty a následně bude přepočtena z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den splatnosti příslušné splátky Ceny za poskytování záruky.

Nepřijetí záruční listiny odeslané Bankou dohodnutou formou beneficentovi, nebo předčasné ukončení bankovní záruky nemá vliv na povinnost Klienta uhradit Bance Cenu za poskytování záruky za kalendářní měsíc/čtvrtletí, ve kterém nastala některá z těchto událostí.

*The first repayment of the Fee for Provision of the Guarantee shall be due on the Business Day following the issuance of the letter of guarantee; all other repayments of the Fee for Provision of the Guarantee shall be due on the first Business Day of the relevant calendar month/quarter.*

*The Fee for Provision of the Guarantee shall be paid preferably in CZK. In case of a guarantee provided in a foreign currency (in which case a Fee for Provision of the Guarantee shall be computed in the relevant foreign currency), the Fee for Provision of the Guarantee shall be converted into CZK using the "deviza prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless) valid at the due date of a relevant instalment of the Fee for Provision of the Guarantee. The Client may also pay the instalment of the Fee for Provision of the Guarantee in a currency other than CZK; in such case, the amount expressed in a foreign currency shall first be converted into CZK (in the manner described in the foregoing sentence) and, subsequently, from CZK into the foreign currency, using the "deviza nákup" Rate (foreign currency buy rate – cashless) valid at the due date of the relevant instalment of the Fee for Provision of the Guarantee.*

*If a letter of guarantee sent by the Bank to the beneficiary in the agreed form is not accepted or if the bank guarantee is prematurely cancelled before the expiry date of the bank guarantee, such acts shall in no way affect the Client's duty to remit the Fee for Provision of the Guarantee to the Bank for the calendar month/quarter in which any of the above events occurred.*

## **7. Odměna za otevření akreditivu / Fee for Opening of the Letter of Credit**

Klient se zavazuje zaplatit Bance ceny a poplatky za veškeré služby, které Banka Klientovi poskytne v souvislosti s otevřením akreditivu, v souladu se Sazebníkem. Cena, jejíž splatnost není v Sazebníku stanovena, je splatná v den poskytnutí služby.

Klient se dále zavazuje uhradit Bance veškeré náklady, které jí vzniknou v souvislosti s otevřením akreditivu, a to včetně nákladů a odměn banky, jejíž služby Banka v této souvislosti využila.

Pohledávky Banky dle tohoto článku budou hrazeny v Kč, bez ohledu na měnu, ve které taková pohledávka vznikla. Pro přepočet pohledávky na Kč bude použit Kurz střed platný v okamžiku úhrady předmětné pohledávky. Pokud se Klient a Banka dohodnou, může být pohledávka dle tohoto článku uhradena i v jiné měně než v Kč s tím, že pohledávka v cizí měně bude nejprve přepočtena na Kč a následně z Kč na cizí měnu, ve které bude pohledávka uhradena, Kurzem střed těchto měn platným v okamžiku úhrady předmětné pohledávky.

*The Client hereby undertakes to pay to the Bank the fees and charges as per the Tariff of Fees for all services provided by the Bank to the Client in connection with opening the letter of credit. If no due date is specified for a fee in the Tariff of Fees, such fee shall become due and payable on the day the service has been provided.*

*The Client further undertakes to cover all costs incurred by the Bank in association with opening the letter of credit, including costs and fees charged by another bank whose services the Bank may have utilized.*

*The Bank's receivables referred to in this Article shall be paid in CZK, notwithstanding the actual currency in which*

*such receivable has arisen. The receivable shall be converted into CZK using the foreign currency mean Rate valid at the moment of the payment of the relevant receivable. If the Client and the Bank agree so, the receivable referred to in this Article may also be paid in a currency other than CZK; in such case, the receivable expressed in a foreign currency shall first be converted into CZK and, subsequently, from CZK into the foreign currency in which to be paid, while the conversions shall be made using mean Rates of such currencies valid at the moment of the payment of the relevant receivable.*

#### 8. **Eskont směnek / Discount of Drafts**

Banka připiše výnos z eskontního obchodu (tj. směnečné sumy snížené o eskontní provizi a o sjednané úroky) na Běžný účet Klienta. Z předčasného zaplacení směnečných částek nebo veškerých dluhů uvedených v Rámcové smlouvě nevzniká Klientovi nárok na vrácení poměrné části úroků. Pro přepočítání měn se při eskontu směnek použije Kurz postupem podle článku VIII. odstavec 1 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*The Bank shall credit the proceeds of a discount deal (i.e., the draft sum decreased by the discount commission and by agreed interest) to the Client's Current Account. No claim to be reimbursed a proportionate amount of interest in the event of an early repayment of draft sums or all debts set out in the Frame Agreement shall arise for the Client. At discounting the drafts, currencies shall be converted using the Rate in accordance with the procedure under Article VIII, paragraph 1 of these Credit Conditions to the Frame Agreement.*

#### 9. **Úroky z úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu**

*Interest on the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit*

Úroky z vyčerpané jistiny Úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu budou účtovány k tíži Běžného účtu Klienta a budou splatné v termínech stanovených v Rámcové smlouvě.

*Interest on the drawn principal of a Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit shall be debited to the Client's Current Account payable at the dates stipulated in the Frame Agreement.*

#### 10. **Snížení úrokové sazby / Lowering the interest rate**

Banka je oprávněna dle vlastního uvážení snížit úrokovou sazbu s okamžitou účinností na dobu jí určenou a je povinna o tom bezodkladně informovat doporučeným dopisem Klienta.

*The Bank, at its own discretion, shall be entitled to reduce the interest rate with immediate effect for a period specified by the Bank and shall be obliged to inform the Client on such reduction without undue delay by the registered letter.*

#### 11. **Změna měny - zavedení EURO / Change of Currency - Introduction of EURO**

Jakákoliv částka podle Rámcové smlouvy uvedená nebo splatná v měně členského státu Evropské unie (dále jen „**Národní jednotka měny**“) bude automaticky považována za částku uvedenou anebo splatnou v jednotné evropské měně v okamžiku, kdy Národní jednotka měny daného státu bude nahrazena jednotnou evropskou měnou v souladu s platným právem Evropské unie nebo právem příslušného členského státu.

*Any amount under the Frame Agreement set out or payable in the currency of an European Union member state (hereinafter "**National Currency Unit**") shall be automatically considered an amount set out or payable in the Common European Currency as of the date on which the National Currency Unit of the respective country is replaced with the Common European Currency in accordance with the applicable laws of the European Union or the laws of the respective member state.*

#### 12. **Ceny za poskytnuté bankovní služby / Fees For Provided Banking Services**

Klient a Banka se dohodli, že ceny a poplatky za Bankovní služby je Klient povinen Bance hradit ve výši, méně a způsobem stanoveným Sazebníkem platným v době poskytnutí Bankovní služby, není-li mezi stranami dohodnuto v Rámcové smlouvě nebo smlouvě uzavřené na základě Rámcové smlouvy jinak.

*The Client and the Bank have agreed that the Client shall be obliged to pay fees and charges for Banking Services to the Bank at the amount, in the currency and manner stipulated by the Tariff of Fees current at the time of provision of such a Banking Service unless agreed otherwise by the parties in the Frame Agreement or in a contract concluded pursuant to the Frame Agreement.*

### VIII. **Splácení / Repayment**

#### 1. **Měna splácení, kurzové riziko, prohlášení konkursu**

*Repayment Currency; Foreign-Exchange Risk; Declaration of Bankruptcy*

Klient je povinen splatit Úvěr v termínech a způsobem sjednaným v Rámcové smlouvě v měně, ve které byl Úvěr poskytnut, a to bez jakéhokoli snížení z důvodu započtení, protinároku či právního jednání s obdobnými účinky. Pokud Banka umožní Klientovi splatit Úvěr v jiné měně, než ve které byl Úvěr poskytnut, nese Klient veškerá kurzová rizika v souvislosti s Úvěrem. Pro přepočítání bude použit Kurz podle kurzovního lístku Banky platného v den

přepočtu, a to pro přepočet cizí měny na Kč Kurz deviza/valuta nákup, pro přepočet Kč na cizí měnu Kurz deviza/valuta prodej. Přepočet mezi cizími měnami bude proveden přes české koruny (Kč), a to postupem podle předchozí věty tohoto článku. Ustanovení tohoto článku VIII. odstavec 1 se nepoužije na bankovní záruky.

Klient a Banka sjednávají, že bez ohledu na Den splatnosti je Úvěr splatný ke dni, kdy nastanou účinky rozhodnutí o úpadku Klienta. Tímto ujednáním není dotčeno oprávnění Banky uplatnit v Případě porušení opatření dle článku XII. odstavec 3 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

Klient a Banka sjednávají, že v případě výpovědi Rámcové smlouvy nebo v případě ukončení kterékoli dílčí smlouvy uzavírané na základě Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách je Úvěr splatný ke dni, ke kterému dojde k ukončení Rámcové smlouvy nebo takové dílčí smlouvy, a to bez ohledu na Den splatnosti nebo Konečný den splatnosti. V takovém případě je Klient povinen provést úhradu při předčasném splacení Úvěru.

*The Client shall be obliged to repay the Credit by deadlines and in the manner agreed in the Frame Agreement and in the currency in which the Credit has been rendered and without any reduction due to set-off, counterclaim or a legal act with similar effects. If the Bank makes it possible to the Client to repay the Credit in other currency than the Credit has been provided, the Client shall bear any and all foreign-exchange risk in connection with the Credit. For the conversion, the Exchange Rate shall be used as per the Bank's exchange list valid on the conversion date; namely, the "deviza/valuta nákup" Rate (foreign currency buying rate – cashless/cash) for the conversion of a foreign currency to CZK; the "deviza/valuta prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless/cash) for the conversion of CZK to a foreign currency. The conversion of a foreign currency to a foreign currency shall be made through Czech crown (CZK) and the method mentioned in the previous sentence of this provision shall be applied. The provisions of this Article VIII, paragraph 1 shall not be applied to the bank guarantees.*

*The Client and the Bank have agreed that as of the date when declaration of bankruptcy on the assets of the Client becomes effective the Credit is due regardless of the Due Date. The entitlement of the Bank to apply measures according to the Article XII, paragraph 3 of this Credit Conditions to the Frame Agreement in case of Event of Default is not affected with this stipulation.*

*The Client and the Bank agree that in the event of termination of the Frame Agreement or termination of any partial contract entered into on the basis of the Frame Agreement for the reasons stated in the General Conditions, the Credit shall become due as of the date of termination of the Frame Agreement or such partial agreement irrespective of the Due Date or Final Due Date. In such case the Client is obliged to pay compensation for prepayment of the Credit.*

## **2. Provádění plateb k tíži účtu klienta / Performance of Payments to the Debit of the Client's Account**

Klient je povinen zajistit dostatečné množství prostředků na svých účtech u Banky v době splatnosti příslušných úroků, jistiny, splátek jistiny a dalších peněžitých dluhů Klienta v souladu s Rámcovou smlouvou. Klient a Banka se dohodli, že Banka je oprávněna zatížit bez příkazu (souhlasu) Klienta jeho účty u Banky platbami uvedenými v předchozí větě, nebude-li dohodnuto jinak. Klient se nezbujuje své odpovědnosti za dluhy z Rámcové smlouvy a ani se jeho dluhy z Rámcové smlouvy nesníží, pokud Banka neprovede danou platbu k tíži některého účtu Klienta u Banky v příslušný Den splatnosti. Výpis z účetních knih Banky je považován za dostatečný důkaz o dluhu vyplývajícím z Rámcové smlouvy, kromě případů zřejmé chyby.

Jestliže je mezi Klientem a Bankou sjednána automatická úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků převodem z Běžného účtu Klienta a tato úhrada připadá na Obchodní den s výjimkou pondělí, Banka je oprávněna nevydat prostředky Klienta na Běžném účtu do výše příslušné splátky jistiny Úvěru a úroků počínaje 00:00 hod. dne, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků. Pokud tato úhrada připadá na pondělí či den, který není Obchodním dnem, Banka je oprávněna nevydat prostředky Klienta na Běžném účtu do výše předmětné splátky jistiny Úvěru a úroků počínaje 00:00 hod. dne, který bezprostředně následuje po posledním Obchodním dni přede dnem, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků.

*The Client shall be obliged to ensure that sufficient funds are available on its accounts kept with the Bank on the due dates of relevant interest, principal, instalments/repayments of the principal, and other debts of the Client in accordance with the Frame Agreement. The Client and the Bank have agreed that the Bank shall be entitled to encumber, without the Client's order (consent), the latter's accounts with the Bank by debiting to them payments set out in the foregoing sentence unless agreed otherwise. The Client shall not be released from its responsibility for debts arising from the Frame Agreement nor shall be its debts under the Frame Agreement decreased should the Bank fail to perform the respective payment to the debit of some of the Client's accounts with the Bank on the relevant Due Date. A statement from the Bank's accounting ledgers shall be considered sufficient evidence of the debt arising from the Frame Agreement, except for cases of a manifest error.*

*If the Client and the Bank have agreed the automatic repayment of the instalments of the Credit principal and interest by a transfer from the Client's Current Account and such a repayment falls on a Business Day, except for Mondays, the Bank is entitled to refrain from releasing the Client's funds on the Current Account up to the amount*

*of the respective instalment of the Credit principal and interest starting at 00:00 of the day on which falls a repayment of installments of the Credit principal and interest. If such repayment falls on a Monday or a day which is not a Business Day, the Bank is entitled to refrain from releasing the Client's funds on the Current Account up to the amount of Credit principal and interest starting at 00:00 of the day immediately following after the last Business Day before the day on which falls the repayment of installments of Credit principal and interest.*

### 3. Pořadí úhrad dluhů / Order of Remittance of Debts

Je-li Klient povinen plnit zároveň několik splatných dluhů z Rámcové smlouvy, případně splatných dluhů z jiných závazkových vztahů vůči Bance, a poskytnuté plnění nestačí ke splnění všech splatných dluhů Klienta vůči Bance, je plnění poskytnuté Klientem použito na úhradu dluhu Klienta vůči Bance určeného podle Pravidel.

*If the Client is obliged to satisfy several due debts under the Frame Agreement or due debts arising from other commitment relationships to the Bank at the same time and the rendered payment is insufficient to satisfy all of the Client's due debts in respect of the Bank, the payment provided by the Client shall be used to settle the Client's debt in respect of the Bank determined according to the Rules.*

### 4. Srážky / Deductions

Veškeré platby, které Klient uskuteční podle Rámcové smlouvy, musí být prosty všech srážek. Pokud právní předpisy ukládají Klientovi srážky z jakékoliv takové platby, je Klient povinen zvýšit předmětnou částku tak, aby po odečtení srážek Banka obdržela částku rovnající se té, kterou měla obdržet podle Rámcové smlouvy.

*Any payments made by the Client under the Frame Agreement must be without any deductions. If a deduction is required by the legal regulation to be made by the Client in respect to any such payment, the Client is obliged to increase the respective amount so that, after deductions are subtracted, the Bank receives an amount equal to that it should obtain under the Frame Agreement.*

### 5. Úrok z prodlení / Interest on Default

Pokud se Klient ocitne v prodlení s vrácením jistiny nebo její splatné části, je povinen počínaje prvním dnem prodlení až do zaplacení platit Bance úroky z prodlení z částky, s jejíž úhradou je v prodlení, ve výši rozdílu mezi sazbou pro úrok z prodlení určenou v příslušném Oznámení o úrokových sazbách a úrokovou sazbou z Úvěru. V případě prodlení s úhradou svých dluhů vůči Bance vzniklých v souvislosti s vystavením bankovních záruk nebo akreditivů je Klient povinen platit Bance úroky z prodlení ve výši určené v příslušném Oznámení o úrokových sazbách, maximálně však ve výši 30% p.a. z dlužné částky. Banka může požadovat úrok z prodlení z částek, s jejichž úhradou je Klient v prodlení, ve výši určené v příslušném Oznámení o úrokových sazbách, a to počínaje prvním dnem prodlení až do doby zaplacení dlužné částky. Pokud v době prodlení Klienta dojde ke změně sazby úroků z prodlení podle příslušného Oznámení o úrokových sazbách, případně změně úrokové sazby z Úvěru, změní se počínaje dnem účinnosti změny příslušné úrokové sazby i výše úroků z prodlení, které je Klient povinen platit podle tohoto ustanovení. Zaplacením úroků z prodlení není dotčena povinnost Klienta nahradit škodu, která Bance vznikla v důsledku prodlení Klienta a která není kryta úroky z prodlení.

*If the Client is in default in repayment of the principal or its due portion, commencing from the first overdue day until the date of payoff of the due amount, it shall be obliged to pay default interest (interest on late payments) to the Bank for the amount with the repayment of which it is in default, at the amount equal to the difference between the default interest rate as set down in a relevant Notice on Interest Rates and the interest rate on the Credit. In case the Client is in default in paying its debts to the Bank that have arisen in relation to the issuance of bank guarantees or letters of credit, the Client shall be obliged to pay default interest to the Bank at the amount set down in a relevant Notice on Interest Rates, however not more than 30% p.a. of the outstanding debt. The Bank may require the default interest on the amounts with repayment of which the Client is in default, at the amount set down in a relevant Notice on Interest Rates, commencing from the first overdue day until the date of settlement of the due amount. If, during the period he Client's default, the default interest rate should be changed as per the relevant Notice on Interest Rates or the interest rate on the Credit is changed, the amount of the default interest that the Client is obliged to pay as per this provision shall also change, consequently, as of the effective date of change of the relevant interest rate. Payment of the default interest shall be without prejudice to the Client's duty to compensate the Bank for a loss incurred as a result of the Client's default which is not covered by the default interest.*

### 6. Splácení kontokorentního úvěru / Repayment of the Overdraft Credit

Klient může splácet Bance kontokorentní Úvěr kdykoli, nejpozději však do Konečného dne splatnosti. Klient je oprávněn v průběhu Doby čerpání kontokorentní Úvěr čerpat i opakovaně. Nesplacená částka kontokorentního Úvěru však nesmí přesáhnout limit kontokorentního Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě. Pokud by celková výše nesplaceného kontokorentního Úvěru z jakéhokoliv důvodu a kdykoliv přesáhla limit kontokorentního Úvěru, stává se kontokorentní Úvěr v části přesahující limit kontokorentního Úvěru okamžitě splatným, pokud se Klient a Banka nedohodnou jinak. Nedojde-li k úhradě splatného dluhu Klienta z vyčerpaného Kontokorentního úvěru včetně

příslušenství, je Banka oprávněna evidovat takový neuhrazený dluh Klienta na zvláštním účtu pod evidenčním číslem a za podmínek, které Banka Klientovi písemně sdělí.

*The Client may repay the Overdraft Credit to the Bank at any time, however not later than by the Final Due Date. The Client shall be entitled to make repeated drawdowns of the Overdraft Credit in the course of the Drawdown Period. However, the outstanding amount of the Overdraft Credit shall not exceed the Limit of the Overdraft Credit set out in the Frame Agreement. Should the total amount of the outstanding Overdraft Credit exceed the Limit of the Overdraft Credit for any reason and at any time, the Overdraft Credit shall become immediately due and payable with respect of its portion exceeding the Limit of the Overdraft Credit, unless agreed otherwise between the Client and the Bank. If the due debt of the Client arising from a completely drawn Overdraft Credit including appurtenances is not paid, the Bank shall be entitled to file such an outstanding debt of the Client at a special account under a file number and under conditions the Bank shall communicate to the Client in writing.*

#### 7. **Splácení krátkodobého úvěru / Repayment of the Short-Term Credit**

Klient splatí Bance každé dílčí Čerpání krátkodobého Úvěru v dohodnutých termínech. Klient je oprávněn za podmínek stanovených Rámcovou smlouvou čerpat v průběhu Doby čerpání krátkodobý Úvěr i opakovaně. Nesplacená částka krátkodobého Úvěru však nesmí přesáhnout limit krátkodobého Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě.

*The Client shall repay each partial Drawdown of the Short-Term Credit to the Bank on an agreed date. The Client shall also be entitled, under the terms and conditions set down in the Frame Agreement, to make repeated drawdowns of the Short-Term Credit in the course of the Drawdown Period. However, the outstanding amount of the Short-Term Credit shall not exceed the Limit of the Short-Term Credit limit as set down in the Frame Agreement.*

#### 8. **Splácení revolvingového úvěru / Repayment of the Revolving Credit**

Klient může splácet Bance revolvingový Úvěr kdykoli, nejpozději však do Konečného dne splatnosti. Klient je povinen informovat Banku o svém záměru splatit revolvingový Úvěr nebo jeho část na základě řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě nebo žádosti doručené Bance způsobem a za podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine, nejpozději 2 Obchodní dny před zamýšleným splacením. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Klient je oprávněn v průběhu Doby čerpání revolvingový Úvěr čerpat i opakovaně. Nesplacená částka revolvingového Úvěru však nesmí přesáhnout limit revolvingového Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě. Pokud by celková výše nesplaceného revolvingového Úvěru z jakéhokoliv důvodu a kdykoliv přesáhla limit revolvingového Úvěru, stává se revolvingový Úvěr v části přesahující limit revolvingového Úvěru okamžitě splatným, pokud se Klient a Banka nedohodnou jinak.

*The Client may repay the Revolving Credit to the Bank at any time, however not later than by the Final Due Date. The Client shall be obliged to inform the Bank on its intention to repay the Revolving Credit wholly or in part based on the Application whose specimen is annexed to the Frame Agreement or the application delivered to the Bank in the manner and under terms and conditions agreed-upon in the Contract for the provision of TF OnLine Service, duly filled in and signed, not later than 2 Business Days prior to the intended repayment. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. The Client shall be entitled to make repeated drawdowns of the Revolving Credit in the course of the Drawdown Period. However, the outstanding amount of the Revolving Credit shall not exceed the Limit of the Revolving Credit as set down in the Frame Agreement. Should the total amount of the outstanding Revolving Credit exceed the Revolving Credit limit for any reason and at any time, the Revolving Credit shall become immediately due and payable with respect of its portion exceeding the Limit of the Revolving Credit, unless agreed otherwise between the Client and the Bank.*

#### 9. **Splácení pohledávky z bankovní záruky / Repayment of the Receivable for the Bank Guarantee**

Klient je povinen bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 Obchodních dnů ode dne, kdy Banka plnila jakoukoli částku z vystavené bankovní záruky, nahradit Bance na její žádost jakékoliv částky, které byla, je nebo bude Banka povinna uhradit s souvislostí s vystavenou bankovní zárukou, a to včetně všech poplatků, nákladů, či jakýchkoliv jiných výdajů s vystavenou bankovní zárukou souvisejících. O výši těchto částek bude Banka Klienta písemně informovat.

Pohledávky Banky dle tohoto článku je Klient povinen uhradit přednostně v Kč. V případě, že Banka poskytla plnění z vystavené bankovní záruky v cizí měně, použije se pro přepočítání na Kč Kurz deviza prodej platný v den, kdy Banka příslušnou částku plnění odepsala z účtu Banky. Klient může uhradit pohledávku Banky i v jiné měně než v Kč s tím, že částka v cizí měně bude nejprve přepočtena na Kč způsobem podle předchozí věty a následně bude přepočtena z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den, kdy Banka příslušnou částku plnění odepsala z účtu Banky.

O výši těchto částek bude Banka Klienta písemně informovat.

*The Client shall be obliged without undue delay, however not later than within 10 Business Days from the date on which the Bank provided a performance of any amount under the issued bank guarantee, to remit to the Bank*

upon its request any amounts that the Bank was, is or shall be obliged to pay in connection with the issued bank guarantee, specifically including all fees, charges, costs or any other expenses relating to the issued bank guarantee. The Bank shall notify the Client on the particulars of the amounts of payments in writing.

The Client shall be obliged to pay the Bank's receivables under this Article preferably in CZK. In case that the Bank has made a delivery in respect of a bank guarantee in a foreign currency, it shall be converted into CZK using the "deviza prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless) valid on the day the Bank shall have debited the relevant amount from the Bank's account. The Client may also pay a Bank's receivable in a currency other than CZK; in such case, the amount expressed in a foreign currency shall first be converted into CZK (in the manner described in the foregoing sentence) and, subsequently, from CZK into the foreign currency, using the "deviza nákup" Rate (foreign currency buy rate – cashless) valid on the day the Bank shall have debited the relevant amount from the Bank's account.

The Bank will inform the Client in writing about these amounts.

#### 10. **Splácení pohledávky z akreditivu / Repayment of the Receivable for the Letter of Credit**

V případě, že Banka provede výplatu z akreditivu, vzniká tímto okamžikem pohledávka Banky za Klientem z titulu provedené výplaty ve výši částky poukázané oprávněnému, případně navýšené o poplatky a další náklady Banky na otevření a výplatu akreditivu oprávněné osobě. Pohledávka Banky za Klientem podle předcházející věty je splatná okamžikem, kdy Banka vyplatí akreditiv nebo jeho část oprávněné osobě. V případě, že nedojde k otevření, popřípadě k výplatě otevřeného akreditivu oprávněné osobě, z důvodu na straně Klienta nebo oprávněné osoby, uhradí Klient Bance vynaložené náklady na základě doručení výzvy Banky.

Ocitne-li se Klient v prodlení s úhradou dlužné částky dle tohoto článku, zaniká jeho povinnost platit Bance úroky z prodlení dle článku 8.5 Rámcové smlouvy, pokud uhradí dlužnou částku do 5 Obchodních dnů po její splatnosti.

*In case that the Bank makes a payment from a letter of credit, the Bank's receivable for the performed payment shall arise in respect of the Client as of the moment, amounting to the sum credited to the beneficiary or increased by the fees, charges and sundry expenses incurred by the Bank in conjunction with the opening and payout of the letter of credit to an authorised individual. The Bank's Receivable in respect of the Client as per the foregoing sentence shall become due and payable as of the moment on which the Bank pays out the letter of credit or its part to the authorised individual. In the event the letter of credit is not opened or an opened letter of credit is not paid out to the authorised individual for the reasons on the part of the Client or the authorised individual, the Client shall compensate the Bank for the incurred costs upon being delivered the Bank's call to that effect.*

*If the Client is in default in paying the outstanding amount referred to in this Article and pays such outstanding amount within 5 Business Days of its due date, the Client shall not be obliged to pay to the Bank the default interest as per Article 8.5 of the Frame Agreement.*

#### 11. **Splácení eskontního úvěru / Repayment of the Discount Credit**

Eskontní Úvěr bude Bance splacen úhradou směnečných částek hlavním směnečným dlužníkem (akceptantem, výstavcem směnky vlastní) v platebních dnech jednotlivých smenek. Nedojde-li k úhradě směnky akceptantem nebo v případě směnky vlastní jejím výstavcem, je Banka oprávněna v souladu s Všeobecnými podmínkami provést úhradu směnečné částky z Běžného účtu Klienta. Nebude-li nezaplacená směnka (nebo její část) uhrazena ani z prostředků na Běžném účtu Klienta nebo jiným způsobem, bude Banka oprávněna požadovat po Klientovi úhradu úroků z prodlení (z nesplacené částky) ve výši stanovené v příslušném Oznamení o úrokových sazbách, a to za dobu ode dne následujícího po platebním dni směnky do zaplacení dlužné částky. Banka v tomto případě nevydává směnku/ky Klientovi do doby uhrazení dlužné částky Klientem. Banka je dále oprávněna požadovat po Klientovi úhradu všech výloh Banky spojených s inkasem směnky v zahraničí, včetně odměny Banky za inkaso zahraniční směnky a výloh spojených se zasláním zahraniční směnky do zahraničí.

*The Discount Credit shall be repaid to the Bank by remittance of draft sums by the key debtor (acceptor, drawer of a promissory note) on payment days (due dates) of separate drafts. Should a draft is not paid by the acceptor or, in case of a promissory note, by its drawer, the Bank shall be entitled, in compliance with the General Conditions, to perform the draft amount remittance from the Client's Current Account. Should the outstanding draft, or its part, fail to be satisfied even using the funds on the Client's Current Account funds or in another way, the Bank shall be entitled to claim the Client to remit interest on late payments (on such outstanding amount) at the amount set down in the relevant Notice on Interest Rates, specifically for the period from the date following the due date of the draft to the date of the repayment of the outstanding amount. In this case, the Bank shall not surrender the draft(s) to the Client until the outstanding amount is settled by the Client. The Bank shall also be entitled to request that the Client shall compensate all expenses of the Bank related to the collection of the draft abroad, including the Bank's fee for collection of a foreign draft and expenses related to the sending of the foreign bill abroad.*



**12. Splácení úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu***Repayment of the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit*

Banka je oprávněna použít ke splacení Úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu nebo jeho části (i) částku, která bude vyplacena z akreditivu na Účet Banky, a to do 5 Obchodních dnů ode dne připsání této částky na Účet Banky, popřípadě (ii) částku rovnající se ceně za úplatné postoupení pohledávky z akreditivu, která bude hrazena Bankou Klientovi na základě příslušného smluvního ujednání, a to do 5 Obchodních dnů ode dne splatnosti této částky. Klient je však vždy povinen splatit Úvěr na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu ke konečnému dni splatnosti Úvěru na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu, popřípadě ke Dni splatnosti jednotlivého Čerpání.

*For the repayment of the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit or its part, the Bank is entitled to use either of the following: (i) the amount that shall be paid out from the letter of credit to the Bank's Account, specifically within 5 Business Days from the actual date of crediting of such an amount to the Bank's account, or (ii) the amount equal to the cost of assigning of the receivable from the letter of credit for consideration, which shall be paid by the Bank to the Client based on a relevant contractual arrangement, specifically within 5 Business Days from the due date of the amount. However, the Client shall always be obliged to repay the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit as at the final due date of the Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit, or, as at the Due Date of a single Drawdown.*

**13. Předčasné splacení / Prepayment**

Pokud není mezi smluvními stranami dohodnuto jinak, je v případě předčasného splacení celé nebo části jistiny Úvěru poskytnutého dle Rámcové smlouvy Klient povinen zaplatit Bance úhradu při předčasném splacení, která se sjednává jako vyšší částka z těchto hodnot: (a) nula (0); a (b) rozdíl mezi Současnou hodnotou původního úvěru a Současnou hodnotou nového úvěru.

Pokud je příslušné Předmětné období kratší nebo rovno 365 dnům v nepřestupném roce a 366 dnům v přestupném roce, bude diskontní sazba pro účely Současné hodnoty původního úvěru a Současné hodnoty nového úvěru k datu předčasného splacení Úvěru stanovena jako sazba:

- IBOR (EURIBOR, LIBOR, PRIBOR apod.)

na období příslušného Předmětného období platná 1 Pracovní den před předčasným splacením Úvěru. Nebude-li tato sazba fixována nebo kótována, použije se poslední známá sazba.

Pokud je příslušné Předmětné období delší 365 dnů v nepřestupném roce a 366 dnů v přestupném roce, bude diskontní sazba pro účely Současné hodnoty původního úvěru a Současné hodnoty nového úvěru k datu předčasného splacení Úvěru stanovena jako hodnota swapové sazby "bid" v příslušné měně pro příslušné období, která je kótována na stránkách Reuters – prioritně se použijí kotace ze stránky XXXIRS=ICAP (XXX dle ISO kódu dané měny) ve 13:00 hodin 1 Pracovní den před předčasným splacením Úvěru. Nebude-li tato sazba fixována nebo kótována, použije se poslední známá sazba.

Klient je povinen zaplatit Bance výše stanovenou úhradu při předčasném splacení Úvěru také v případě, že Úvěr je splatný přede Dnem splatnosti nebo Konečným dnem splatnosti v důsledku výpovědi Rámcové smlouvy nebo kterékoliv dílčí smlouvy uzavřené na základě Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách.

*Unless agreed otherwise by the parties, in case of prepayment of the entire or part of the principal of the Credit provided under the Frame Agreement, the Client shall be obliged to pay compensation for prepayment to the Bank for prepayment which is agreed as the amount equal to the higher amount of the following values: (a) zero (0); and (b) the difference between the Present value of the original credit and the Present value of the new credit.*

*If the respective Relevant Period is shorter or equal to 365 days in a standard year and 366 days in leap years, the discounted rate for the purpose of the Present value of the original credit and the Present value of the new credit calculated as of the date of prepayment of the Credit shall be determined at the rate:*

- IBOR (EURIBOR, LIBOR, PRIBOR etc.)

*for a period of the respective Relevant Period valid 1 Working Day before the prepayment of the Credit. If such a rate is not fixed or quoted, the last relevant rate shall be applied.*

*If the respective Relevant Period exceeds 365 days in a standard year and 366 days in leap years, the discount rate for the purpose of the Present value of the original credit and the Present value of the new credit calculated as of the date of prepayment as the value of the swap rate "bid" in the respective currency for the respective period, which is quoted at the page Reuters – with the priority of quotation from the page XXXIRS=ICAP (XXX according to ISO code of the respective currency) at 13:00 1 Working Day before the prepayment of the Credit. If such a rate is not fixed or quoted, the last relevant rate shall be applied.*

*The Client shall be obliged to pay the above stated compensation for prepayment to the Bank also in the event the Credit falls due and becomes payable before the Due Date or Final Due Date as a result of termination of the*

*Frame Agreement or any partial contract concluded under the Frame Agreement for reasons stated in the General Conditions.*

## **IX. Povinnosti klienta / Client's Obligations**

### **1. Vedení běžného účtu / Maintenance of the Current Account**

Po dobu existence jakékoli pohledávky Banky vůči Klientovi z Rámcové smlouvy nebo pohledávky s Rámcovou smlouvou související se Klient zavazuje vést u Banky Běžný účet, ze kterého budou hrazeny splátky jistiny a úroky z Úvěru, ceny, poplatky a další dluhy Klienta vůči Bance vzniklé v souvislosti s poskytnutím Úvěru. Během této doby Klient nesmí vypovědět smlouvu o zřízení a vedení Běžného účtu ani od takové smlouvy odstoupit, ani takovou smlouvu postoupit na jinou osobu ve smyslu občanského zákoníku. Klient není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Banky zastavit nebo jinak zatížit právy třetích osob své pohledávky za Bankou vyplývající ze smlouvy o zřízení a vedení Běžného účtu ani je postoupit na třetí osobu, s výjimkou postoupení nebo zastavení takových pohledávek ve prospěch Banky.

*Over the period of existence of any receivable of the Bank in respect of the Client under the Frame Agreement or a receivable relating to the Frame Agreement, the Client undertakes to keep the Current Account with the Bank that shall be used to remit repayments of the principal of an interest on the Credit, fees, charges and other Client's debts towards the Bank arising in relation to the provision of the Credit. During the period, the Client shall give neither a notice of termination of the contract for opening and maintaining a Current Account, nor it shall withdraw from such a contract nor it shall assign such contract to a third party in accordance with the Civil Code. The Client shall not be entitled, without a prior written consent granted by the Bank, to pledge or otherwise encumber by third party's titles its receivables in respect of the Bank arising from the contract for opening and maintaining a Current Account or to assign such receivables to a third party, except for the assignment or pledge of such receivables in favour of the Bank.*

### **2. Domicilace plateb / Payment Domiciliation**

Klient je povinen po dobu účinnosti Rámcové smlouvy směřovat na své účty u Banky své pohledávky z obchodního styku, popřípadě další své pohledávky, minimálně v poměru úvěrové angažovanosti Banky u Klienta k celkové úvěrové angažovanosti všech bank u Klienta.

*Throughout the effective period of the Frame Agreement, the Client shall be obliged to direct to its accounts at the Bank its trade receivables, or, its other receivables, at the minimum proportion equal to the Bank's credit exposure to the Client compared to the overall credit exposure of all banks to the Client.*

### **3. Rovnocenné postavení / Pari Passu Clause**

Klient se zavazuje, že jeho dluhy z Rámcové smlouvy až do jejich úplného zaplacení budou, co do kvality a předmětu poskytnutého zajištění těchto dluhů a pořadí uspokojení, alespoň rovnocenné (pari passu) se všemi jeho ostatními existujícími i budoucími dluhy. To neplatí pro dluhy, jejichž výhodnější pořadí vyplývá z kogentních ustanovení právních předpisů.

*The Client hereby undertakes that its debts ensuing from the Frame Agreement shall be, until their full repayment, maintained at least at an equal rate (i.e., pari passu) as compared to any other of its existent and future debts in terms of the quality and substance of security provided for such debts and the order of their satisfaction. The foregoing shall not apply to the debts for which more favourable order arises from mandatory provisions of legal regulations.*

### **4. Negativní povinnosti / Negative Pledge**

Klient se zavazuje, že po dobu účinnosti Rámcové smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Banky neposkytne ručení, finanční záruku, nepřevede, nezczízí, nepostoupí, nepronajme, nepropachtuje ani neposkytne jako zajištění svůj majetek nebo jakoukoliv jeho část třetí osobě (vyjma Osobám ovládaným SG) a nebude se svým majetkem nebo jeho částí nakládat s obdobnými právními účinky ani tento majetek nezatíží ani neumožní zatížit jiným právem třetí osoby (vyjma Osoby ovládané SG) ani jej nevyčlení do svěřenského fondu. Klient se dále zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřijme ani neposkytne úvěr či zápůjčku nebo nevystaví ani neavaluje směnku ani neuzavře smlouvy o koupi najaté věci, nájemní smlouvy či pachtovní smlouvy, ve kterých bude vystupovat jako nájemce nebo pachtýř. Banka se zavazuje, že nebude svůj souhlas bez závažných důvodů odmítat.

Výše uvedená omezení se nevztahují na (i) takový převod, prodej nebo postoupení majetku Klienta nebo jeho části, který je zejména z hlediska jeho povahy, účelu, rozsahu a objemu obvyklý při výkonu běžné činnosti přímo vyplývající z jeho předmětu podnikání, pokud se tak děje výlučně za obvyklých tržních podmínek a (ii) zatížení majetku Klienta v souvislosti se zajištěním dluhů Klienta vůči Bance.

*The Client hereby undertakes that, during the effective period of the Frame Agreement, it, without prior written consent of the Bank, shall not provide a guarantee, financial guarantee, transfer, dispose, assign, lease, rent or*

establish nor allow establishing of any lien (security interest) over its assets to any other third party (except for the Persons Cotrolled by SG) or dispose with its assets or its part with a similar legal effects nor encumber or allow encumbering of such assets by any other third party's right (except for the Persons Cotrolled by SG) or detach it into the trust. The Client further undertakes, that without the prior written consent of the Bank it shall not receive or provide the credit facility or loan or issue a bill of exchange (promissory note) or co-accept the bill of exchange nor shall it enter into the contracts on the purchase of leased goods, lease contract or tenancy contract in which the Client shall be on side of the lessee or tenant. The Bank hereby undertakes not to withhold its consent without serious reason.

The above mentioned limitations shall not be applied to (i) such a transfer, sale or assignment of the Client's assets or its part which, in particular with respect to its quality, purpose, extent and volume, is customary for the regular activities directly following from the Client's conduct of business provided that such activities are performed exclusively under the usual market terms and conditions and (ii) establishment of a security over the Client's assets in order to secure debts of the Client towards the Bank.

## 5. Informace / Information

Klient se zavazuje předkládat Bance následující finanční výkazy, nebude-li dohodnuto jinak:

*The Client undertakes to submit the following financial statements to the Bank, unless agreed otherwise:*

- a) výkazy v rozsahu rozvahy, výkazu zisků a ztrát a rozbor pohledávek a dluhů/závazků Klienta do jejich splatnosti a po jejich splatnosti – nejpozději do 30 dnů po skončení kalendářního čtvrtletí;

*Statements comprising the balance sheet, profit and loss account and an analysis of the Client's receivables and debts/liabilities until maturity and past maturity – not later than within 30 days after the end of a calendar quarter;*

- b) předběžné účetní výkazy v rozsahu rozvahy a výkazů zisků a ztrát – do 90 dnů po skončení příslušného účetního období;

*Interim financial statements comprising the balance sheet and the profit and loss account – within 90 days after the end of the relevant accounting period;*

- c) účetní závěrku, tj. rozvahy, výkaz zisků a ztrát a její přílohu, včetně zprávy auditora a výroční zprávy, pokud ze zákona vyplývá pro Klienta povinnost ověření účetní závěrky auditorem – do 180 dnů po skončení příslušného účetního období; a

*Financial statements, i.e. balance sheet, profit and loss account and notes to financial statements, including the auditor's report and annual report, if the law requires that Client's financial statements should be reviewed by an auditor - within 180 days after the end of the relevant accounting period; and*

- d) konsolidovanou účetní závěrku, pokud je Klient povinen podle platných právních předpisů takovou účetní závěrku vyhotovit.

*Consolidated financial statements if the Client is required to prepare such financial statements under applicable legislation.*

Klient, který v souladu s platnými právními předpisy vede daňovou evidenci, se zavazuje předkládat Bance namísto výkazů uvedených výše v tomto odstavci, přiznání k dani z příjmu opatřené prezenčním razítkem finančního úřadu, kterému Klient předkládá toto přiznání, prokazujícím podání daňového přiznání finančnímu úřadu, a to do 180 dnů po skončení příslušného zdaňovacího období, a dále pak přehled svých pohledávek a dluhů/závazků z obchodního styku, popřípadě další informace a doklady stanovené Bankou, a to bez zbytečného odkladu poté, co Banka Klienta o předložení přehledu pohledávek a dluhů/závazků, popřípadě jiných informací a dokladů požádá.

*The Client who keeps the tax records in compliance with the applicable legal regulations, hereby undertakes to submit to the Bank, instead of the statements listed in this paragraph above, its income tax return bearing the registration date stamp of the Tax Office to which the Client submits the return, proving the fact that the tax return was submitted to the financial office, and to do so within 180 days after the end of the relevant tax year; further, the Client shall submit an overview of its trade receivables and debts/liabilities or other information and documents required by the Bank. The foregoing submissions shall be performed without undue delay after the Bank calls upon the Client to submit overview of receivables and debts/liabilities or any other information and/or documents.*

Klient je povinen dále Banku písemně informovat o své finanční a hospodářské situaci a poskytovat bez zbytečného odkladu na vyžádání Bance veškeré další informace týkající se zejména jeho činnosti. Klient je povinen též Banku bezodkladně informovat o všech okolnostech, které mají nebo mohou mít negativní vliv na jeho podnikání nebo mohou způsobit podstatné změny v jeho činnosti, nebo ohrožují či mohou ohrozit řádné plnění povinností Klienta z Rámcové smlouvy.

Klient je povinen Banku bezodkladně písemně informovat o zahájení, průběhu a skončení trestního stíhání proti němu, o jeho pravomocném odsouzení, či jiném rozhodnutí, kterým byla věc pravomocně skončena, o uložení

a výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího opatření. Stejně tak je Klient Banku povinen písemně informovat o skutečnosti, že byl v minulosti pravomocně odsouzen za trestný čin, pokud se na něj nehledí, jako by nebyl odsouzen. Na žádost Banky je Klient povinen předložit výpis z evidence Rejstříku trestů, či jiný dokument týkající se trestního stíhání. Ve stejném rozsahu je Klient povinen Banku bezodkladně písemně informovat pokud se výše uvedené skutečnosti týkají člena statutárního orgánu či jiné osoby oprávněné jednat za Klienta, osoby vykonávající řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení či zaměstnance při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi.

*The Client shall be obliged to inform the Bank in writing of its financial and economic situation and to provide the Bank, upon its request and without undue delay, with any additional information, in particular those concerning its activities. The Client shall also be obliged to inform the Bank forthwith about any circumstances that have or may have a negative impact on its business, or may cause material changes in its activities, or that threaten or may threaten due performance of the Client's obligations under the Frame Agreement.*

*The Client undertakes to inform the Bank immediately in writing on commencement, development or termination of the criminal prosecution conducted against the Client, on the final judgment on its conviction (sentence) or other final decision, on imposed or enforced punishment, protective or security measures. Equally, the Client is obliged to inform the Bank in writing on its previous conviction for any crime, unless it is regarded as not having been convicted. Upon the Bank's request, the Client shall provide the Bank with the extract from the Criminal Register or other document regarding its criminal prosecution. To the same extent, the Client shall inform the Bank immediately in writing in case the above mentioned facts relate to any member of the statutory body or other person entitled to act on behalf of the Client, to a person performing managing or controlling activities or decisive influence to the management of the Client or to an employee upon fulfillment of his working duties, if the crime can be attributed to the Client.*

Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnostech, které jej spojují s dalšími osobami v ekonomicky spjatou skupinu, nebo které z něj činí osobu se zvláštním vztahem k Bance ve smyslu z.č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů, a o změně těchto skutečností.

*The Client hereby undertakes to inform the Bank forthwith in writing of any facts establishing its relationship with other parties as an economically related group or making the Client a party with a special relationship to the Bank within the meaning of Act No. 21/1992 Coll., On Banks, as amended, and to update the Bank on any change to such facts.*

Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnosti, že došlo ke změně místa jeho hlavních zájmů ve smyslu Nařízení.

*The Client hereby undertakes to inform the Bank forthwith in writing of the fact, that its center of main interests pursuant to the Regulation has been changed.*

## 6. Pojištění / Insurance

Klient se zavazuje, že bude mít po celou dobu účinnosti Rámcové smlouvy řádně pojištěn svůj majetek (nebo svá pojistitelná aktiva) a že na žádost Banky předloží doklady o této skutečnosti.

*The Client hereby undertakes to have its assets (or insurable assets) duly insured throughout the whole of effect of the Frame Agreement, and to present evidence documenting this fact upon the Bank's request.*

## 7. Převod / Assignment

Klient se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepostoupí, nepřevede ani nezatíží právy třetích osob svá práva ani své pohledávky z Rámcové smlouvy ani Rámcovou smlouvu nepostoupí jako smlouvu ve smyslu občanského zákoníku. Jakékoli postoupení nebo převod práv nebo pohledávek nebo postoupení smlouvy Klientem bez souhlasu Banky jsou neplatné. Klient se dále zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřevede svá práva a povinnosti či dluhy z Rámcové smlouvy na třetí osobu ani na takovou třetí osobu nepostoupí Rámcovou smlouvu jako smlouvu ve smyslu občanského zákoníku. Jakýkoli převod těchto práv nebo povinností či dluhů nebo postoupení smlouvy Klientem bez souhlasu Banky jsou neplatné.

*The Client hereby undertakes not to assign, transfer or encumber with third party's titles (rights) its own titles (rights) or receivables under the Frame Agreement nor to assign the Frame Agreement as a contract in accordance with the Civil Code, without the prior written consent of the Bank. Any assignment or transfer of titles (rights) or receivables or assignment of the contract performed by the Client without the Bank's consent shall be null and void. The Client further undertakes not to transfer its rights and obligations or debts under the Frame Agreement to any third party nor to assign the Frame Agreement as a contract to any third party in accordance with the Civil Code, without the prior written consent of the Bank. Any transfer of these rights or obligations or debts or assignment of the contract performed by the Client without the Bank's consent shall be null and void.*

**8. Zničení, převod objektu úvěru / Destruction; Assignment of the Subject of Credit**

Klient je povinen Banku neprodleně písemně informovat, že došlo ke zničení nebo podstatnému poškození Objektu úvěru. Klient je dále povinen Banku předem písemně informovat o rozhodnutí převést Objekt úvěru na jinou osobu. Při převodu Objektu úvěru jiné osobě je Úvěr splatný ke dni uzavření smlouvy o převodu Objektu úvěru.

*The Client shall be obliged to inform the Bank forthwith and in writing of the fact that the Subject of Credit has been destroyed or materially damaged. The Client shall also be obliged to inform the Bank in writing in advance about its decision to assign or transfer the Subject of Credit to another person. In case of assignment or transfer of the Subject of Credit to another person, the Credit shall become due and payable at the signature date of the contract for assignment or transfer of the Subject of Credit.*

**9. Klient se zavazuje, že ve vztahu k předmětu zajištění, který slouží k zajištění dluhů Klienta vůči Bance, takový předmět zajištění nepřevéde, nepostoupí, nezcizí ani jinak neumožní nabytí jakéhokoliv věcného práva k němu třetí osobě ani ho nevyčlení do svěřenského fondu ani ho neposkytne jako jistotu ve prospěch osoby rozdílné od Banky bez předchozího písemného souhlasu Banky. Klient se zavazuje, že osoba poskytující zajištění rozdílná od Klienta nepřevéde, nepostoupí, nezcizí ani jinak neumožní nabytí jakéhokoliv věcného práva k takovému předmětu zajištění třetí osobě ani ho nevyčlení do svěřenského fondu ani ho neposkytne jako jistotu ve prospěch osoby rozdílné od Banky bez předchozího písemného souhlasu Banky.**

Bez předchozího výslovného písemného souhlasu Banky nepřechází zajišťovaný dluh na nabyvatele předmětu zajištění.

Je-li po převodu vlastnického práva k předmětu zajištění Banka Klientem nebo osobou poskytující zajištění rozdílnou od Klienta písemně vyzvána, aby přijala nabyvatele předmětu zajištění jako nového dlužníka namísto Klienta, je Banka oprávněna se k takové písemné vyzvě vyjádřit ve lhůtě 30 dnů od doručení písemné vyzvy Bance na adresu Klientova obchodního místa.

*In relation to the assets (subject of security) which secure the debts of the Client towards the Bank, the Client undertakes not to transfer, assign or dispose of such assets (subject of security) nor otherwise allow the acquisition of any title or rights thereto by a third party nor put it into trust nor provide it as collateral in favour of a third party other than the Bank, without prior written consent of the Bank. The Client undertakes that the third party securing the debts of the Client towards the Bank shall not transfer, assign or dispose of such assets (subject of security) nor otherwise allow the acquisition of any title or rights thereto by a third party nor put it into trust nor provide it as collateral in favour of a third party other than the Bank, without the prior written consent of the Bank.*

*The secured debts shall not be transferred to the acquirer of the subject of the security without the prior written consent of the Bank.*

*If, after the transfer of the ownership title to the subject of the security, there is a written request from the Client or a person providing the security different from the Client addressed to the Bank to accept the acquirer of the subject of the security as a new debtor instead of the Client, the Bank shall be entitled to respond to such a written request within a period of 30 days after the delivery of the written request to the Bank at the address of the Client business place.*

**10. Sankční opatření / Sanctions**

Klient se zavazuje, že Klient a každý Subjekt ze skupiny po celou dobu trvání Rámcové smlouvy:

*The Client undertakes, for the term of the Frame Agreement, that the Client and each Group Member shall:*

- a) neposkytne prostředky z Úvěru jakýmkoli způsobem (zejména jako zápůjčku nebo úvěr), jehož důsledkem by bylo porušení Sankcí Bankou (včetně případů využití prostředků z Úvěru za účelem financování obchodů nebo transakcí Sankcionované osoby nebo osob s ní spojených nebo jako důsledek poskytnutí těchto prostředků Sankcionované osobě nebo v její prospěch),

*not use the proceeds of the Credit in any manner (in particular as a loan or credit) that would result in a violation of Sanctions by the Bank (including as a result of these proceeds of the Credit having been used to fund or facilitate the business or transactions of a Sanctioned Person, or of a person associated therewith, or as a result of these funds having been made available to a Sanctioned Person or having benefited such person)*

- b) zajistí, že žádná osoba, která je Sankcionovanou osobou, nebude mít právo na prostředky, které Klient Bance splácí nebo převádí v souvislosti s Úvěrem a že žádný výnos nebo příjem související s činností nebo transakcí Sankcionované osoby nebude použit pro uhrazení částek, které je Klient povinen Bance uhradit dle Rámcové smlouvy.

*ensure that no person that is a Sanctioned Person will have any right to the funds repaid or remitted by the Client to the Bank in connection with the Credit, and that no revenue or benefit derived from any activity or transactions with a Sanctioned Person will be used to discharge amounts owing by the Client to the Bank under the Frame Agreement.*

## X. Další ujednání / Other Provisions

### 1. Podpisový vzor / Specimen Signature

Ve vztazích vzniklých na základě Rámcové smlouvy jednají za Klienta osoby uvedené v Podpisovém vzoru k RAS. Klient může kdykoli Podpisový vzor k RAS změnit s tím, že taková změna je vůči Bance účinná počínaje Obchodním dnem následujícím po Obchodním dni, kdy Klient předložil nový Podpisový vzor k RAS Bance.

*In relationships arising from the Frame Agreement, the individuals set out in the Specimen Signature for the FA shall act on behalf of the Client. The Client may change the Specimen Signature for the FA at any time while such a change shall be effective in respect of the Bank starting on the Business Day that follows the Business Day on which the Client submitted the new Specimen Signature for the FA to the Bank.*

### 2. Změna podmínek / Modifications to Terms and Conditions

V případě, že změny v příslušných právních předpisech platných v oblasti bankovní, peněžní, finanční a daňové (s výjimkou daně z příjmu), způsobí Bance podstatný nárůst nákladů spojených s poskytováním Úvěru Klientovi, je Banka oprávněna navrhnout změnu Rámcové smlouvy reflektující výše uvedené změny. Pokud Klient Bankou navrženou změnu Rámcové smlouvy neakceptuje do 30 kalendářních dnů od doručení návrhu, je Banka oprávněna postupovat podle článku XII odst. 3 Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*In case that the Bank should incur a material increase of costs related to the provision of the Credit to the Client as a result of changes in the relevant legal provisions applicable to the banking, monetary and financial system, and/or taxes (except for the income tax), the Bank shall be entitled to propose a modification of the Frame Agreement reflecting the above changes. If the Client fails to accept the modification of the Frame Agreement proposed by the Bank within 30 calendar days from the delivery of the proposal, the Bank shall be entitled to proceed in accordance with Article XII, paragraph 3 of these Credit Conditions to the Frame Agreement.*

### 3. Svolení k vykonatelnosti / Enforceability Permission

Klient v součinnosti s Bankou zajistí vyhotovení notářského zápisu se svolením k vykonatelnosti podle příslušných právních předpisů, a to ve vztahu k jakýmkoliv pohledávkám Banky vůči Klientovi v souvislosti s Rámcovou smlouvou, pokud jej o to Banka požádá. Uvedeným zápisem Klient svolí, aby byl nařízen výkon rozhodnutí, jestliže Klient své povinnosti vzniklé v souvislosti s Rámcovou smlouvou řádně a včas nesplní. Banka může požadovat, aby součástí předmětného zápisu bylo i uznání dluhů Klienta vůči Bance.

*The Client shall ensure, in cooperation with the Bank, that a notarial record is made containing the enforceability permission under relevant legal regulation, with regard to any receivables of the Bank in respect of the Client relating to the Frame Agreement, if it is so requested by the Bank. By the said record, the Client shall first and foremost agree that an execution of a ruling is enforced in case the Client fails to meet its obligations arising from the Frame Agreement duly and timely. The Bank may require that such a relevant record also include as its part the acknowledgement of the Client's debts in respect of the Bank.*

### 4. Konverze / Conversion

Banka je oprávněna po Dni splatnosti nesplacený Úvěr čerpaný v cizí měně konvertovat do Kč podle Kurzu Banky deviza prodej platného v den přepočtu a žádat od Klienta úhradu takto přepočtené částky v Kč.

*Following the Due Date, the Bank shall be entitled to convert any outstanding Credit drawn in a foreign currency into CZK using the "deviza prodej" Bank's Rate (foreign currency sell rate – cashless) as published at the conversion date and to ask the Client to settle any such converted amount in CZK.*

## XI. Prohlášení / Statements

### 1. Klient činí následující prohlášení ke dni uzavření Rámcové smlouvy a ke každému dalšímu dni po dni uzavření Rámcové smlouvy až do úplného splnění veškerých dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou.

*The Client hereby makes the following statements as at the execution date of the Frame Agreement and on any following day after execution of the Frame Agreement until the full settlement of all Client's debts arising from and in relation to the Frame Agreement.*

### 2. Statut / Status

Klient je řádně založenou a platně existující právnickou osobou v souladu s právním řádem místa svého založení. Stav zápisu Klienta v obchodním rejstříku nebo jiné zákonné evidenci, ve které je Klient registrován v souladu s právními předpisy upravujícími jeho vznik a existenci, odpovídá skutečnosti.

*The Client is a duly formed and validly existing legal entity in accordance with the laws of the place of its incorporation. The status of the record of the Client in the Commercial Register or any other statutory register in which the Client has been registered in accordance with the legal provisions governing its formation and existence*

*corresponds to the facts.*

### 3. **Povolení a souhlasy / Permissions and Consents**

Uzavření Rámcové smlouvy jakož i výkon práv a povinností z Rámcové smlouvy, včetně splácení dluhů z Rámcové smlouvy vůči Bance, byly řádně schváleny příslušnými orgány v rámci vnitřní struktury Klienta a nevyžadují žádný souhlas nebo povolení jiných osob nebo orgánů veřejné správy nebo, pokud jej vyžadují, byl takový souhlas udělen a je platný a účinný.

*Conclusion of the Frame Agreement as well as exercising of rights and obligations arising from the Frame Agreement, including the repayment of debts under the Frame Agreement to the Bank, have been duly approved by the relevant bodies within the Client's internal structure; they do not require any consent or permission to be granted by other parties or public administration agencies, or, where such requirement exists, such a consent has been granted and is valid and effective.*

### 4. **Soulad s existujícími povinnostmi / Conformity with Existing Obligations**

Výkonem práv a povinností z Rámcové smlouvy Klient neporuší své povinnosti vyplývající z právních předpisů, smluv, které Klient uzavřel, nebo jiných jednání, která Klient učinil a neporuší žádná vlastnická, smluvní či jiná práva Klienta nebo třetích osob.

*By exercising its rights and obligations under the Frame Agreement, the Client shall not breach its legal obligations arising from legal provisions, contracts already signed by the Client, or other acts made by the Client, nor shall it infringe any proprietary, contractual or other rights and titles of the Client or of third parties.*

### 5. **Spory / Legal Disputes, Litigations**

Podle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné soudní, správní či rozhodčí řízení týkající se Klienta nebo jeho majetku, které by mohlo ovlivnit možnosti Klienta dostát svým povinnostem vyplývajícím z Rámcové smlouvy nebo ovlivnit finanční anebo obchodní situaci Klienta, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Dále dle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné trestní stíhání Klienta či osob, jež jsou členy jeho statutárního orgánu, jiných osob oprávněných jednat za Klienta, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Dále dle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné trestní stíhání osob vykonávajících řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení Klienta či zaměstnanců Klienta při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Klient dále není ve výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího opatření, ani nebyl v minulosti pravomocně odsouzen za trestný čin, ledaže se na něj hledí, jako by nebyl odsouzen.

*To the best of the Client's knowledge, no judicial, administrative or arbitral proceedings concerning the Client or its assets is being conducted which could affect the Client's ability to meet its obligations arising from the Frame Agreement or the Client's financial and/or business situation, nor are any such prosecution or proceedings imminent. Further, to the best of the Client's knowledge, no criminal prosecution is being conducted against the Client, persons being members of its statutory body or other persons entitled to act on behalf of the Client, and such prosecution or proceedings is not imminent. Further, to the best of the Client's knowledge, no criminal prosecution is being conducted against persons performing managing or controlling activities or decisive influence to the management of the Client or employees of the Client upon fulfillment of their working duties, if the crime can be attributed to the Client. The Client has not been sentenced for any crime, and no protective or security measure has not been enforced, the Client has not been finally convicted for any crime in the past, unless it is regarded as not having been convicted.*

### 6. **Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, vyrovnání**

#### ***Insolvency Proceedings or another Proceedings with similar legal effects, Composition***

Podle nejlepšího vědomí Klienta není zahájeno insolvenční řízení, nebo jiné řízení, které má obdobné právní účinky, ani není nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který představuje zajištění dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou. V uplynulých třech letech nebyl na majetek Klienta prohlášen konkurs, nebylo přijato rozhodnutí, kterým byl zjištěn úpadek či hrozící úpadek Klienta, nedošlo k zamítnutí návrhu na prohlášení konkursu pro nedostatek Klientova majetku nebo zrušení konkursu prohlášeného na majetek Klienta, ani nebylo potvrzeno vyrovnání či přijato jiné rozhodnutí, které má obdobné právní účinky.

*To the best of the Client's knowledge, neither have any proceedings been instituted with respect of the Client's insolvency, or another proceedings with similar legal effects, nor has been any execution of a ruling (distrain) ordered with respect of (i) a substantial portion of the assets of either the Client or the person providing the security, or (ii) the assets of either the Client or the person providing the security, which has been provided as the security of the Client's debts arising from or in relation to the Frame Agreement. During the past three years, the Client's assets have not been declared or adjudicated bankrupt, no resolution on bankruptcy or threaten bankruptcy of the Client has been declared, no petition for adjudication of bankruptcy has been dismissed on the grounds of the Client's insufficient assets, nor has an already declared bankruptcy of the Client's assets been*

*cancelled or a composition confirmed or a resolution with similar legal effects declared.*

**7. Daně / Taxes**

Klient řádně uhradil veškeré daně, cla, poplatky a jiné obdobné platby požadované podle platných právních předpisů a nemá vůči příslušným orgánům veřejné správy povinnosti po splatnosti, o nichž by Banku písemně neinformoval.

*The Client has duly paid up all taxes, customs, duties, charges and other similar payments required under the applicable legal provisions and has no overdue obligations towards the public administration authorities it would not have informed the Bank about in writing.*

**8. Vztah k bance / Relationship to the Bank**

Klient není osobou se zvláštním vztahem k Bance podle § 19 odst. 1 z.č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů.

*The Client is not a party with a special relation to the Bank as per Section 19, Art 1, Act No. 21/1992 Coll., On Banks, as amended.*

**9. Neexistence případu porušení / Non-Existence of a Case of Breach**

Neexistují ani nehrozí žádné skutečnosti nebo okolnosti, které představují kterýkoliv z Případů porušení.

*No facts or circumstances exist or are threatened that would constitute any of the Events of Default.*

**10. Likvidace / Closing-Down (Liquidation)**

Neprobíhá a podle nejlepšího vědomí Klienta ani nehrozí žádné jednání nebo řízení o zrušení Klienta ani žádné jiné řízení, které by mohlo mít nepříznivý vliv na schopnost Klienta plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

*No dealings or proceedings concerning the closing-down of the Client or any other proceedings that could adversely impact the Client's ability to meet its obligations under the Frame Agreement take place, nor are they imminent to the best of the Client's knowledge.*

**11. Zajištění / Security**

Veškerá zajišťovací dokumentace je platná, účinná a vymahatelná.

*All the security documentation is effective, in force and enforceable.*

**12. Hlavní zájmy klienta / Center of Client's main interests**

Klient má soustředěny hlavní zájmy ve smyslu Nařízení Rady Evropské Unie č. 1346/2000, o úpadkovém řízení, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Nařízení“), na území České republiky. Klient je seznámen s tím, že v případě zahájení úpadkového řízení na jeho majetek v jiném členském státě Evropské Unie se bude Banka řídit právním řádem tohoto členského státu v souladu s Nařízením, bez ohledu na český právní řád a ujednání v Rámcové smlouvě.

*The Client has concentrated the center of his main interests pursuant to Council Regulation of the European Union No. 1346/2000, on insolvency proceedings, as subsequently amended (hereinafter the "Regulation") within the territory of the Czech Republic. The Client is aware of the fact that should an insolvency proceeding be initiated on his assets placed in other member state of the European Union the Bank is governed by the laws of such a member state under the Regulation regardless of the Czech laws or stipulations agreed hereunder.*

**13. Pravdivost a úplnost informací a prohlášení**

***Truthfulness and Completeness of Information and Statements***

Veškerá prohlášení Klienta a informace o Klientovi, které byly sděleny nebo budou sděleny Klientem Bance ústně nebo písemně v souvislosti s Rámcovou smlouvou, jsou a budou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni následujícímu po dni uzavření Rámcové smlouvy ve všech ohledech pravdivé, úplné a nejsou ani nebudou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni, následujícímu po dni uzavření Rámcové smlouvy, zavádějící. Klient prohlašuje, že poskytl Bance veškeré informace a dokumenty potřebné k posouzení jeho finančního a podnikatelského postavení a nezamlčel žádné informace, které by mohly mít vliv na rozhodování Banky o tom, zda nebo za jakých podmínek je připravena poskytnout Klientovi Úvěr.

*Any statements made by the Client and information about the Client that have been or shall be communicated by the Client to the Bank in connection with the Frame Agreement, whether verbally or in writing, are and shall be truthful and complete in all respects as at the date of their delivery to the Bank as well as on any day following the execution date of the Frame Agreement; and are not and shall not be misleading as at the date of their delivery to the Bank or on any day following the execution date of the Frame Agreement. The Client declares that it has provided to the Bank all the information and documents required for assessing its financial and business situation and has not withheld any information that may affect the Bank's decision-making on whether, or under what conditions, it would be prepared to grant the Credit to the Client.*



#### 14. Sankcionovaná osoba / Sanctioned Person

Klient ani Subjekt ze skupiny nejsou Sankcionovanou osobou a podle nejlepšího vědomí Klienta není Sankcionovanou osobou osoba oprávněná zastupovat Klienta nebo Subjekt ze skupiny nebo za ně jednat nebo zaměstnanec Klienta nebo Subjektu ze skupiny.

*Neither the Client nor the Group Member is a Sanctioned Person or, to the Client's knowledge, any person authorized to represent the Client or Group Member or their agent or any employee of the Client or Group Member are not a Sanctioned Person.*

15. Prohlášení podle odstavce 2 (Statut), odstavce 3 (Povolení a souhlasy), pokud jde o schválení v rámci vnitřní organizační struktury Klienta, odstavce 5 (Spory), pokud jde o trestní stíhání osob, jež jsou členy statutárního orgánu Klienta, a odstavce 10 (Likvidace) tohoto článku XI. se nepoužijí, pokud Klientem je fyzická osoba. Prohlášení podle druhé věty odstavce 2 (Statut), odstavce 6 (Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, vyrovnání), kromě prohlášení týkajících se výkonu rozhodnutí (exekuce), a odstavce 10 (Likvidace) tohoto článku XI. se nepoužijí, pokud Klientem je obec. Prohlášení podle odstavce 12 (Hlavní zájmy Klienta) se nepoužije, pokud Klient nemá soustředěny hlavní zájmy ve smyslu Nařízení v Evropské Unii.

*Statements as per this Article XI, specifically under paragraph 2 (Status); paragraph 3 (Permissions and Consents), with respect of approvals within the Client's internal structure; paragraph 5 (Legal Disputes), with respect of prosecution of individuals who are members of the Client's statutory body; and paragraph 10 (Closing-Down), shall not apply if the Client is a natural person. Statements as per this Article XI, specifically under the second sentence of paragraph 2 (Status); paragraph 6 (Insolvency Proceedings or another proceedings with similar legal effects, composition), except for statements relating to execution of ruling (distrain); and paragraph 10 (Closing-Down), shall not apply if the Client is a municipality. Statement as per Article XI paragraph 12 (Center of Client's main interests) shall not apply unless the Client has got center of his main interests within the meaning of the Regulation in the territory of the European Union.*

## XII. Případy porušení / Events of Default

1. Každá z událostí nebo okolností uvedených v tomto článku XII. odstavci 1 představuje Případ porušení:

*Each of the events or circumstances set out in this Article XII. paragraph 1 is an Event of Default:*

### 1.1 Prodlení s úhradou / Default in Payment

Klient se dostane do prodlení s úhradou jakéhokoliv splatného peněžitého dluhu vzniklého na základě Rámcové smlouvy nebo nezajistí dostatečné prostředky na svém Běžném účtu k úhradě platby, která je splatná podle Rámcové smlouvy.

*The Client does not pay on the due date any financial debt arising under the Frame Agreement or fails to provide for sufficient funds on its Current Account to settle a payment that has become due and payable under the Frame Agreement.*

### 1.2 Jiný účel / Inappropriate Purpose

Klient použije Úvěr na jiný účel než dohodnutý v Rámcové smlouvě.

*The Client uses the Credit for other purpose than that agreed in the Frame Agreement.*

### 1.3 Nesplnění povinnosti / Failure to Perform Obligations

Klient nesplní jakoukoli povinnost uloženou mu Rámcovou smlouvou nebo Klient, případně osoba poskytující zajištění, nesplní jakoukoli povinnost uloženou smlouvou, kterou se zřizuje zajištění v souvislosti s Rámcovou smlouvou, uzavřenou mezi Klientem anebo poskytovatelem zajištění na straně jedné a Bankou na straně druhé, přitom nejde o jiný Případ porušení a toto porušení nebude napraveno ani ve lhůtě 10 kalendářních dnů od data, ke kterému byl Klient či poskytovatel zajištění povinen danou povinnost splnit.

*The Client does not fulfil any obligation imposed on it by the Frame Agreement, or the Client or the person providing the security does not fulfil any obligation imposed on it by the contract entered into between the Client or provider of the security on one hand and the Bank on the other hand and establishing the security in connection with the Frame Agreement and, at the same time, such breach does not represent any other Event of Default and such breach is not remedied within the period of 10 calendar days from the date on which the Client or the provider of the security was obliged to fulfil such obligation.*

### 1.4 Nepravdivé, neúplné, zavádějící prohlášení / Inaccurate, Incomplete, or Misleading Representation

Jakékoliv prohlášení učiněné podle Rámcové smlouvy nebo zajišťovací dokumentace je nebo se stane v podstatném rozsahu nepravdivým, neúplným nebo zavádějícím v okamžiku, kdy bylo učiněné nebo v okamžiku, kdy se považovalo za zopakované.

*Any representation made under the Frame Agreement or any security documents is or shall become inaccurate,*

*incomplete or misleading in any material respects as of the time it has been made or it has been deemed to be repeated.*

#### 1.5 **Nepravdivé, neúplné, zavádějící prohlášení, potvrzení, dokument poskytnutý třetí osobou**

*Inaccurate, Incomplete or Misleading Representation, Confirmation, or Document Provided by a Third Party*

Jakýkoli dokument, potvrzení, či prohlášení třetí osoby, včetně poskytovatele zajištění, učiněné nebo vydané v souvislosti s Rámcovou smlouvou je nebo se stane nepravdivým, neúplným nebo zavádějícím a tato skutečnost má nebo může mít podle názoru Banky vliv na schopnost Klienta řádně plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

*Any document, confirmation or representation of a third party, including the provider of the security, made or issued in connection with the Frame Agreement is or shall become inaccurate, incomplete or misleading, while this fact in the Bank's opinion affects or may affect the Client's ability to duly perform its obligations under the Frame Agreement.*

#### 1.6 **Porušení povinností vůči jiným věřitelům / Breach of Obligations towards Other Creditors**

Klient (i) poruší jakoukoli svou smluvní nebo jinou právní povinnost ve vztahu k jakékoliv třetí osobě, nebo jakoukoli povinnost vyplývající z jiné smlouvy uzavřené mezi Klientem a Bankou a ani takovou povinnost nesplní v případě dohodnuté dodatečné lhůtě ke splnění, nebo (ii) se jakákoliv peněžitá povinnost Klienta podle jakékoliv smlouvy uzavřené s třetí osobou stane nebo je prohlášena za splatnou před jejím původním datem splatnosti, nebo (iii) se kterýkoli věřitel Klienta stane oprávněným prohlásit jakoukoli peněžitou povinnost nebo dluh Klienta za splatný před původním datem splatnosti.

*The Client (i) breaches its any contractual or other legal obligation towards any third party, or any obligation arising under any another contract entered into between the Client and the Bank and does not pay or fulfil such obligation within any eventually agreed upon grace period, or (ii) any financial obligation of the Client under any contract entered into with any third party becomes, or is declared to be, due and payable prior to its originally applicable maturity, or (iii) any creditor of the Client becomes entitled to declare any financial obligation or indebtedness of the Client due and payable prior to its originally applicable maturity.*

#### 1.7 **Zhoršení zajištění / Deterioration of Security**

Zajištění dluhů Klienta na základě zajišťovací dokumentace zanikne, zhorší se, je neplatné nebo neúčinné nebo je za takové prohlášeno Klientem nebo poskytovatelem zajištění, nebo je takové zajištění jakýmkoliv jiným způsobem zpochybněno.

*Security of the Client's debts under the security documents ceases to exist, deteriorates or becomes invalid or ineffective, or is declared as such by the Client or the provider of the security, or such security is disputed in any other way.*

#### 1.8 **Nepříznivý vývoj / Adverse Development**

Došlo k nepříznivému vývoji v hospodářské anebo finanční situaci Klienta, který podle odůvodněného názoru Banky může ovlivnit řádné splacení Úvěru.

*An adverse development has occurred in respect of the economic or financial situation of the Client that, in the Bank's reasonable opinion, may affect the due repayment of the Credit.*

#### 1.9 **Zrušení, likvidace, přeměna, změna právní formy, změna ovládající osoby**

*Winding-Up; Liquidation; Transformation; Change of Legal Form; Change of Controlling Entity*

Ovládající osoba či osoby Klienta připravují bez předchozího písemného souhlasu Banky zrušení Klienta s likvidací, přeměnu Klienta některým ze způsobů podle z.č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev, ve znění pozdějších předpisů, nebo obdobnou přeměnu podle jiných právních předpisů, převod, nájem nebo pacht celého nebo části obchodního závodu Klienta nebo zřízení zástavního práva k celému nebo části obchodního závodu Klienta, případně vyčlenění obchodního závodu Klienta nebo jeho části do svěřenského fondu nebo transakci, která má obdobné účinky, nebo změnu ovládající osoby, společníka či akcionáře Klienta nebo pokud Klient neměl žádnou ovládající osobu, dojde k transakci, v důsledku které bude mít Klient ovládající osobu, nebo je rozhodnuto o zrušení Klienta s likvidací.

*The Client's controlling entity or entities is/are preparing, without the prior written consent of the Bank: winding-up of the Client with a subsequent liquidation; a transformation of the Client under any method mentioned in Act No.125/2008 Coll., on Transformation of the Companies and Cooperatives, as amended; or any similar transformation pursuant to any other applicable law; transfer, lease or rent of the whole Client's business enterprise or its part or establishment of the pledge over the whole Client's business enterprise or its part, eventually detachment of the Client's business enterprise or its part into the trust or a transaction with similar effects; or a change in the controlling entity, partner or shareholder of the Client; or, if the Client had no controlling entity, a transaction occurs as a result of which the Client shall have its controlling entity; or a decision has been taken to wind up and liquidate the Client.*

#### 1.10 Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, výkon rozhodnutí

##### *Insolvency Proceedings or another Proceedings with similar legal effects; Execution of a Ruling*

U soudu je zahájeno insolvenční řízení či jiné řízení, které má obdobné právní účinky, nebo je nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který je předmětem zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy nebo jejich části.

*The insolvency proceedings or another proceedings with similar legal effects have started on the court, or an execution of a ruling (distrain) has been ordered in respect of (i) a substantial part of the assets of either the Client or the person providing the security, or for (ii) the assets of either the Client or the person providing the security to which the security securing the Client's debts (or their part) is attached.*

#### 1.11 Prohlášení konkursu / Declaration of Bankruptcy

Na majetek Klienta je prohlášen konkurs, soudem byl zamítnut insolvenční návrh pro nedostatek majetku Klienta jakožto dlužníka.

*Bankruptcy over the Client's assets has been declared, a petition for insolvency has been refused on the grounds of insufficient assets of the Client as a debtor.*

#### 1.12 Úpadek / Insolvency

Klient je v úpadku nebo písemně prohlásí, že není schopen řádně plnit své povinnosti.

*The Client is insolvent or declares in writing that it is unable to duly perform its obligations.*

#### 1.13 Další skutečnosti / Other Circumstances

Klient prodá nebo jinak nakládá s celou nebo podstatnou částí svého majetku, pozbude oprávnění k podnikatelské činnosti, kterou v době podpisu Rámcové smlouvy vytvářel podstatnou část svých příjmů, nebo se přestane z převážné části zabývat takovou činností.

*The Client sells or otherwise disposes of all its assets or their substantial part, loses the licence authorising it to carry out the business activity that was generating a substantial part of its income at the time of conclusion of the Frame Agreement, or ceases to carry out such activity to the larger extent.*

#### 1.14 Úmrtí klienta / Client's Death

Klient zemře nebo je prohlášen za mrtvého.

*The Client has died or has been pronounced dead.*

#### 1.15 Omezení svéprávnosti / Limitation of Legal Capacity

Klient je omezen ve svéprávnosti.

*The Client is limited in the legal capacity.*

#### 1.16 Zpráva auditora s výrokem záporným, odmítnutým nebo s výhradou

##### *The auditor's report with negative opinion, refused opinion or subject to a qualification*

Klient v souladu s Rámcovou smlouvou předloží zprávu auditora a výrok auditora ve zprávě je s výhradou či je záporný nebo je vyjádření výroku odmítnuto, jestliže auditor není schopný výrok auditora vyjádřit.

*The Client submits the auditor's report in accordance with the Frame Agreement and the auditor's opinion set out in such report is subject to a qualification or is negative or the auditor's opinion has been refused if the auditor is not able to express an auditor's opinion.*

#### 1.17 Trestní stíhání, odsouzení Klienta / Criminal prosecution, conviction of the Client

Proti Klientovi nebo členům jeho statutárního orgánu bylo zahájeno nebo je vedeno trestní stíhání, Klient byl pravomocně odsouzen pro trestný čin nebo mu byl uložen trest, ochranné či zajišťovací opatření.

*A criminal prosecution has been commenced and conducted against the Client or persons being members of its statutory body, or the Client has been sentenced (convicted) for a crime or punishment, protective or security measure has been imposed against the Client.*

2. Případy porušení podle odstavce 1.9 (Zrušení, likvidace, přeměna, změna právní formy, změna ovládající osoby) tohoto článku XII. se nepoužijí, pokud Klientem je fyzická osoba. Případy porušení podle odstavce 1.9 (Zrušení, likvidace, přeměna, změna právní formy, změna ovládající osoby), odstavce 1.10 (Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, výkon rozhodnutí), kromě případu nařízení výkonu rozhodnutí (exekuce), a odstavce 1.11 (Prohlášení konkursu) tohoto článku XII. se nepoužijí, pokud Klientem je obec. Případy porušení podle odstavce 1.14 (Úmrtí klienta) a odstavce 1.15 (Omezení svéprávnosti) se nepoužijí, pokud Klientem je právnická osoba.

*Events of Default as per this Article XII, specifically under paragraph 1.9 (Winding-Up, Liquidation, Transformation,*

*Change of Legal Form, Change of Controlling Entity) shall not apply if the Client is the natural person. Events of Default as per this Article XII, specifically under paragraph 1.9 (Winding-Up, Liquidation, Transformation, Change of Legal Form, Change of Controlling Entity), paragraph 1.10 (Insolvency Proceedings or another Proceedings with similar legal effects; Execution of a Ruling), except for a case of the execution of ruling (distrain), and paragraph 1.11 (Declaration of Bankruptcy) shall not be applied if the Client is a municipality. Events of Default as per paragraph 1.14 (Client's Death) and paragraph 1.15 (Limitation of Legal Capacity) shall not be applied if the Client is a legal entity.*

3. Banka je oprávněna, pokud nastane Případ porušení, použít jedno i více z následujících opatření, a to současně nebo jednotlivě:

*If an Event of Default Case of Breach occurs, the Bank shall be entitled to apply one or more of the following measures, whether concurrently or individually:*

- a) odstoupit od Rámcové smlouvy;

*Withdraw from the Frame Agreement;*

- b) prohlásit veškeré dluhy Klienta z Rámcové smlouvy (nebo kteroukoli jejich část určenou Bankou) za okamžitě splatné nebo splatné v době, kterou Banka stanoví, aniž by zároveň odstoupila od Rámcové smlouvy, a žádat jejich splacení, na základě čehož se veškeré takové dluhy Klienta z Rámcové smlouvy stanou splatnými buď okamžitě nebo ve stanovené době;

*Declare all Client's debts (or any part thereof, as determined by the Bank) arising under the Frame Agreement due and payable either immediately or on a date determined by the Bank without withdrawing from the Frame Agreement at the same time, and to require their repayment whereupon all such obligations of the Client under the Frame Agreement shall become due and payable either immediately or on the determined date;*

- c) neposkytnout nebo vypovědět další Čerpání Úvěru podle Rámcové smlouvy; výpověď nabývá účinnosti dnem jejího doručení Klientovi;

*Refrain from or terminate any further Drawdown of the Credit under the Frame Agreement; the notice of termination shall become effective as at the date of its delivery to the Client;*

- d) vykonat jakékoli zajištění dluhů Klienta vůči Bance vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou k úhradě splatných dluhů Klienta vůči Bance, a to v pořadí a způsobem určeným Bankou, ledaže toto pořadí anebo tento způsob je stanoven kogentními ustanoveními právních předpisů;

*Enforce any of the security of the Client's debts towards the Bank arising from or in relation to the Frame Agreement to satisfy the due debts of the Client towards the Bank, in the order and manner determined by the Bank, unless such order or manner is prescribed by mandatory provisions of law;*

- e) provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance vzniklých na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou z prostředků na účtech Klienta vedených u Banky. K úhradě podle předcházející věty je Banka oprávněna použít i prostředky na vkladových účtech nebo vkladech Klienta u Banky, a to i před dohodnutým termínem splatnosti těchto vkladových účtů nebo vkladů. V takovém případě je Banka oprávněna účtovat Klientovi cenu za předčasný výběr a další poplatky v souladu s příslušnou smlouvou o zřízení a vedení vkladového účtu nebo vkladu. Banka je oprávněna provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance i z debetního zůstatku do výše limitu sjednaného pro debetní zůstatek na běžných účtech Klienta u Banky;

*Perform the remittance (settlement) of the Client's debts towards the Bank arising under or in connection with the Frame Agreement, using the funds on the Client's accounts kept with the Bank. For the remittance as per the foregoing sentence, the Bank shall be entitled to use also the funds in the deposit accounts or deposits maintained for the Client by the Bank, even prior to the agreed maturity dates of such deposit accounts or deposits. In such a case, the Bank shall be entitled to charge to the Client a fee for an early drawing and other charges in accordance with the relevant contract for opening and maintaining of a deposit account or deposit. The Bank shall be entitled to perform the remittance of due Client's debts towards the Bank also from the debit balance up to the amounts of the overdraft limit agreed for the debit balances on the Client's current accounts with the Bank;*

- f) nevydat prostředky Klienta na účtu do výše veškerých nesplacených dluhů Klienta vůči Bance;

*Refrain from releasing of the Client's funds on the account up to the amount of all outstanding debts of the Client towards the Bank;*

- g) zvýšit úrokovou sazbu způsobem dohodnutým v Rámcové smlouvě;

*Increase the interest rate in a way agreed in the Frame Agreement;*

- h) snížit, popřípadě zrušit limit kontokorentního nebo revolvingového Úvěru;

*Reduce or cancel a limit (facility) for the overdraft or revolving Credit;*

- i) nevystavit záruční listinu podle již uzavřené smlouvy o vystavení bankovní záruky;  
*Refrain from issuing a letter of guarantee under an already concluded contract for issuance of a bank guarantee;*
- j) odmítnout uzavření dílčí smlouvy nebo odmítnout Čerpání na základě uzavřené dílčí smlouvy nebo předčasně ukončit jakoukoli formu Úvěru poskytnutou Klientovi na základě Rámcové smlouvy.  
*Refrain from entering into the partial contract or refrain from the Drawdown under the concluded partial contract or prematurely terminate any form of the Credit provided to the Client under the Frame Agreement.*

#### 4. Opatření banky pro případ sankcí / *Measures of the bank in case of the sanctions*

V případě, že (i) se stane plnění povinností Banky dle Rámcové smlouvy nebo poskytování prostředků či úhrada plateb, případně poskytování služeb podle Rámcové smlouvy, protiprávním podle příslušného právního řádu nebo (ii) se Klient stane Sankcionovanou osobou či se Sankcionovanou osobou stane Subjekt ze skupiny:

*In case that (i) it is or becomes unlawful in any applicable jurisdiction for the Bank to perform any of its obligations under the Frame Agreement or to fund, disburse or maintain its commitment under the Frame Agreement, or (ii) the Client or a Group Member is or becomes a Sanctioned Person:*

- a) je Banka povinná Klienta o této skutečnosti neprodleně informovat (v případě dle bodu (ii) se jedná pouze o oprávnění Banky);  
*the Bank shall promptly notify the Client upon becoming aware thereof (or, in the case of point (ii) it is only the right of the Bank);*
- b) je Banka oprávněna na základě oznámení Klientovi neposkytnout další Čerpání nebo zrušit Limit a jednostranně prohlásit veškeré dluhy Klienta z Rámcové smlouvy za okamžitě splatné nebo splatné v době, kterou Banka stanoví, aniž by zároveň odstoupila od Rámcové smlouvy, a žádat jejich splacení; a  
*upon the Bank notifying the Client, the Bank is entitled to refrain from any other Drawdown or cancel the Limit and declare unilaterally all Client's debts under the Frame Agreement due and payable either immediately or on a date determined by the Bank without withdrawing from the Frame Agreement, and to require their repayment; and*
- c) Klient je povinen splatit Úvěr ke dni uvedenému v oznámení Banky.  
*the Client shall repay the Credit on the date specified by the Bank in its notice.*

### XIII. Náhrada nákladů a výloh / *Compensation for Costs and Expenses*

1. Klient se zavazuje nahradit na požádání Bance veškeré účelně vynaložené náklady, včetně všech poplatků, vzniklých v souvislosti s uzavřením, plněním, změnou, ukončením, nebo porušením Rámcové smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou, včetně smluv sjednávajících zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy, jakož i veškeré náklady, které Banka vynaloží na ochranu nebo výkon jakéhokoli práva Banky podle Rámcové smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou, včetně nákladů, které Banka vynaložila na ocenění předmětu zajištění.

*The Client shall compensate the Bank, upon its request, for any and all reasonably expended costs including all fees and charges originating in relation to the conclusion, performance, amendment, termination or breach of the Frame Agreement and of any contracts concluded pursuant to or in connection with the Frame Agreement, including contracts arranging the security for the Client's debts under the Frame Agreement, as well as any costs incurred by the Bank in protection or execution of any of the Bank's rights and titles under the Frame Agreement and any contracts concluded pursuant to or in connection with the Frame Agreement, including the costs that the Bank has expended for the assessment of the subject of the security.*

2. **Kurzové riziko / *Foreign-Exchange Rate Risk***

Klient se zavazuje nahradit Bance škodu v rozsahu jakékoliv majetkové újmy vyplývající z konverze plnění na jinou měnu, pokud Banka obdrží jakoukoli platbu ve vztahu k dluhům Klienta, případně poskytovatele zajištění, podle Rámcové smlouvy, zajišťovací dokumentace či jiného dokumentu v souvislosti s Rámcovou smlouvou nebo pokud je jakýkoli takový dluh vypořádán z jakéhokoliv důvodu v měně jiné než je Měna úvěru. Pokud je platba obdržená Bankou po přepočtu na Měnu úvěru za použití Kurzu postupem podle článku VIII. odstavec 1 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě nižší, než měla být v Měně úvěru, zavazuje se Klient uhradit Bance takto vzniklý rozdíl. Současně se zavazuje uhradit náklady Banky spojené s touto konverzí.

*The Client shall be obliged to compensate the Bank for a loss in the extent of any damage to property arising from the conversion of the performance (payment) to another currency, provided that the Bank receives any payment with respect of the debts of the Client or of the provider of the security as per the Frame Agreement, security documents or other document relating to the Frame Agreement, or if any such debt is for whatever reason settled in other currency than the Credit Currency. If, after being converted to the Credit Currency using the Rate*

*compliant to the procedure defined by Article VIII, paragraph 1 herein, the payment received by the Bank turns out lower than it was to be in the Credit Currency, the Client shall be obliged to pay a difference originated in this way to the Bank. At the same time, it shall be obliged to compensate the Bank for the costs relating to such a conversion.*

### 3. Náhrada škody / Compensation for Damage

Banka je oprávněna požadovat po Klientovi náhradu škody (což zahrnuje skutečnou škodu a ušlý zisk), která jí vznikne zejména v důsledku vzniku jakéhokoli Případu porušení.

*The Bank shall be entitled to request the compensation from the Client for damage (including the actual damage and lost profit) incurred by the Bank, in particular resultant to any Event of Default.*

### 4. Případné odstoupení od Rámcové smlouvy, nebo od dílčích smluv v jejím rámci uzavřených nebo výpověď Rámcové smlouvy nebo výpověď dílčích smluv ani výpověď dalšího Čerpání nebo zrušení, popřípadě snížení, limitu kontokorentního nebo revolvingového Úvěru se nedotýká nároků Banky podle tohoto článku XIII. Tyto nároky trvají i po zániku Rámcové smlouvy.

*Any withdrawal from the Frame Agreement or from partial contracts concluded according to it, the termination of the Frame Agreement or termination of partial contracts or termination of further Drawdown, or cancellation/reduction of the limit of the Overdraft Credit or Revolving Credit shall be without prejudice to the Bank's titles and claims as per this Article XIII. These claims shall survive even after the Frame Agreement ceases to exist.*

## XIV. Započtení / Set off

### 1. Banka se zavazuje písemně Klienta informovat o započtení vzájemných pohledávek s uvedením pohledávek, kterých se započtení týká.

*The Bank hereby undertakes to inform the Client in writing on set off of mutual receivables, always stating receivables to which the set off pertains.*

### 2. V případě, že jakýkoli kladný zůstatek na jakémkoliv účtu Klienta je v jiné měně než dlužná částka na základě Rámcové smlouvy, je Banka oprávněna před započtením své pohledávky provést konverzi zůstatku na účtu na Měnu úvěru postupem podle článku VIII. odstavce 1 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*In case that any credit balance on any of the Client's accounts is denominated in other currency than the outstanding amount pursuant to the Frame Agreement, the Bank shall be entitled, prior to set off its receivable, to carry out the conversion of the balance on the account to the Credit Currency using the procedure pursuant to Article VIII, paragraph 1 of these Credit Conditions to the Frame Agreement.*

## XV. Závěrečná ustanovení / Final Provisions

### 1. Všechny spory vznikající z Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností buď Rozhodčím soudem při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky v rozhodčím řízení podle jeho řádu třemi rozhodci nebo obecnými soudy České republiky. Strana, která první podá žalobu či jiným způsobem zahájí řízení, provádí volbu způsobu řešení sporu dle předchozí věty. Tato volba je pak závazná pro obě strany ve vztahu k danému sporu.

*All disputes arising under the Frame Agreement or in connection with it shall be decided with final validity either by the Arbitration Court attached to the Chamber of Commerce of the Czech Republic and Agrarian Chamber of the Czech Republic in arbitration proceedings, in accordance with the rules of procedure of this court by three arbitrators or by the general courts of the Czech Republic. The party filing the action or initiating the legal action otherwise, shall choose a manner how to solve a dispute in accordance with the previous sentence. Such choice shall be then binding for both parties in relation to the respective dispute.*

### 2. Ustanovení článku I. (Úvodní ustanovení), II. (Formy úvěru), III. (Účel úvěru), VII. (Úročení, změna měny, ceny některých forem úvěru) odstavce 10 (Změna měny – zavedení EURO), článku VIII. (Splácení) odstavce 1 (Měna splácení, kurzové riziko), odstavce 2 (Provádění plateb k tíži účtu klienta), odstavce 3 (Pořadí úhrad závazků), odstavce 4 (Srážky), odstavce 5 (Úrok z prodlení), článků IX. (Závazky klienta), článku X. (Další ujednání), XI. (Prohlášení), XII. (Případy porušení), XIII. (Náhrada nákladů a výloh), XIV. (Započtení), XV. (Závěrečná ustanovení) a XVI. (Vymezení pojmů) těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě se přiměřeně použijí i na jiné formy Úvěru ve smyslu článku II. odstavce 1, písm. h) těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě, pokud jsou sjednány v Rámcové smlouvě.

*Provisions of Article I (Introductory Provisions), II (Forms of the Credit), III (Purpose of the Credit), VII (Compounding of Interest; Change of Currency; Fees for Certain Forms of Credit): paragraph 10 (Change of Currency – Introduction of EURO); Article VIII (Repayment): paragraph 1 (Repayment Currency; Foreign-*

*Exchange Risk), paragraph 2 (Performance of Payments to the Debit of the Client's Account), paragraph 3 (Order in Which Liabilities are Settled), paragraph 4 (Deductions), paragraph 5 (Interest on Default); Article IX (Client's Obligations), Article X (Other Provisions), XI (Statements), XII (Cases of Breach), XIII. (Compensation for Costs and Expenses), XIV (Offsetting), XV (Final Provisions) and XVI (Definition of Terms) of these Credit Conditions to the Frame Agreement shall be adequately applied also to other forms of Credit within the meaning of Article II, paragraph 1 (h) herein, if they are agreed in the Frame Agreement.*

## **XVI. Vymezení pojmů / Definition of Terms**

Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v těchto Úvěrových podmínkách k Rámcové smlouvě následující význam:

*Terms in these Credit Conditions to the Frame Agreement that begin with a capital letter have the following meanings:*

„**Aktualizace úrokové sazby**“ je aktualizace sazby PRIBOR/LIBOR/EURIBOR Bankou v případech, kdy Konečný den splatnosti následuje po uplynutí Úrokovacího období.

*“Interest Rate Update” shall mean an update of the PRIBOR/LIBOR/EURIBOR rate by the Bank in cases where the Final Due Date follows after the elapse of the Interest Period.*

„**Banka**“ je Komerční banka, a. s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33, čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360.

*“Bank” shall mean Komerční banka, a.s., registered office at Prague 1, Na Příkopě 33/969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360.*

„**Bankovní služby**“ jsou jakékoliv bankovní obchody, služby a produkty poskytované Bankou na základě bankovní licence Banky, včetně investičních služeb poskytovaných Bankou jako obchodníkem s cennými papíry.

*“Banking services” shall mean any banking deals, services and products provided by the Bank based upon its banking licence, including investment services provided by the Bank in its capacity of the brokerage house.*

„**Běžný účet**“ je jakýkoliv běžný účet Klienta vedený Bankou, přičemž pro konkrétní transakci se použije běžný účet v té měně, ve které je transakce prováděna, není-li dohodnuto jinak.

*“Current Account” shall mean any current account of the Client kept by the Bank; for a specific transaction, a current account denominated in the currency in which the transaction is performed shall be used, unless agreed otherwise.*

„**Cena za poskytování záruky**“ je definována v článku VII. odstavec 6 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*“Fee for Provision of the Guarantee” is defined in Article VII, paragraph 6 of the Credit Conditions to the Frame Agreement.*

„**Čerpání**“ je poskytnutí Úvěru na základě Rámcové smlouvy po splnění Odkládacích podmínek čerpání, přičemž v případě bankovních záruk nebo akreditivů se za Čerpání považuje vystavení bankovní záruky nebo otevření akreditivu.

*“Drawdown” shall mean provision of a Credit pursuant to the Frame Agreement on condition that the Conditions Precedent to the Drawdown are met; in case of bank guarantees or letters of credit, Drawdown shall be understood to mean the issuance of a bank guarantee or opening of a letter of credit.*

„**Čerpání Globální úvěrové linky**“ pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů je součet všech Čerpání podle Rámcové smlouvy, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání kontokorentního Úvěru), v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání revolvingového Úvěru) s tím, že v případě bankovních záruk a akreditivů se za Čerpání považuje aktuální výše vystavených bankovních záruk a akreditivů včetně částek, které nebyly Bance vráceny poté, co Banka z bankovních záruk/akreditivů plnila.

*“Drawdown of the Global Credit Line” for the purpose of calculation of the fee for a reservation of resources (Commitment Fee) shall mean a sum of all Drawdowns under the Frame Agreement whereas in case of the Overdraft Credits the Limit of the Overdraft Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Overdraft Credit) shall be considered as Drawdown, in case of the Revolving Credits the Limit of the Revolving Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Revolving Credit) shall be considered as Drawdown, in case of bank guarantees and letters of credit as Drawdown shall be considered the actual amount of issued bank guarantees and letters of credit including the amounts that were not*

*returned to the Bank after the Bank provided performance (made payments) with respect of the bank guarantees/letters of credit.*

**„Čerpání krátkodobých úvěrových linek“** je součet všech Čerpání kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, Úvěru na předfinancování dokumentárního akreditivu a Eskontu obchodních směn, jsou-li tyto formy Úvěru v Rámcové smlouvě sjednány, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání kontokorentního Úvěru), v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání revolvingového Úvěru) s tím, že u ostatních forem Úvěru se za Čerpání považuje Čerpání jistiny takové formy Úvěru.

*“Drawdown of the Short-Term Credit Lines” shall mean a sum of all Drawdowns of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit and Discount of Trade Drafts, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement, whereas in case of the Overdraft Credits the Limit of the Overdraft Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Overdraft Credit) shall be considered as Drawdown, in case of the Revolving Credits the Limit of the Revolving Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Revolving Credit) shall be considered as Drawdown and in case of other forms of the Credit the Drawdown of the Credit principal shall be considered as Drawdown.*

**„Den splatnosti“** je den, ke kterému je Klient povinen uhradit určitou částku jistiny, úroků nebo splnit jiný peněžitý dluh vůči Bance podle Rámcové smlouvy.

*“Due Date” shall mean the date on which the Client shall be obliged to remit a certain part of the principal or interest, or to settle other debt to the Bank under the Frame Agreement.*

**„Doba čerpání“** je doba stanovená v Rámcové smlouvě, po kterou je možné Úvěř čerpat.

*“Drawdown Period” shall mean a period of time stipulated by the Frame Agreement in the course of which the drawing down of the Credit is possible.*

**„EURIBOR“** je Evropská mezibankovní referenční zápůjční sazba. Banka použije pro stanovení úrokové sazby u Úvěrů poskytovaných v EUR tuto sazbu fixovanou v nebo kolem 11:00 hod. (Bruselského času) 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Sazba je uveřejňována systémem REUTERS, strana EURIBOR01, popřípadě na straně jí nahrazující. Pokud je sazba nižší než nula (0), za EURIBOR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

*“EURIBOR” is the “European Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate). The Bank shall use, for fixing of the interest rate for Credits granted in EUR, this rate fixed at or around 11.00 a.m. (Brussels time) two Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. The rate is published on the Reuters Monitor, page EURIBOR01 or on a page replacing it. If the rate is less than zero (0), EURIBOR shall be deemed to be zero (0).*

**„IBOR“** jsou společně PRIBOR, LIBOR, EURIBOR či kterákoli z těchto sazeb.

*“IBOR” shall refer to PRIBOR, LIBOR, EURIBOR collectively or to any of these rates separately.*

**„Klient“** je fyzická osoba – podnikatel nebo právnická osoba, která uzavřela s Bankou Rámcovou smlouvu, na jejímž základě Banka poskytuje takové osobě Úvěř.

*“Client” shall mean a natural person (Business) or a legal entity that concluded the Frame Agreement with the Bank pursuant to which the Bank shall grant a Credit to such a person.*

**„Konečný den splatnosti“** je den, ke kterému musí být vráceny veškeré peněžní prostředky poskytnuté Klientovi Bankou podle Rámcové smlouvy a splněny veškeré další povinnosti Klienta na základě Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní.

*“Final Due Date” shall mean the date on which all funds provided by the Bank to the Client under the Frame Agreement must be returned and all other Client’s duties arising from the Frame Agreement or in connection with must be performed.*

**„Kontokorentní referenční sazba Banky“** nebo **„KRS KB“** je úroková sazba pro kontokorentní, popřípadě revolvingový Úvěř v Kč, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Kontokorentní referenční sazby Banky je vyhledávána v příslušném Oznamení o úrokových sazbách.

*“Overdraft Reference Rate of the Bank” or “ORR KB (KRS KB)” shall mean the interest rate on the overdraft or revolving Credit in CZK published and adjusted by the Bank. Updates of the Overdraft Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.*



„**Kurz**“ je směnný kurz vyhlášený Bankou.

*“Rate” or “Exchange Rate” shall mean the exchange rate published by the Bank.*

„**LIBOR**“ je Londýnská mezibankovní referenční zápůjční sazba. Banka použije pro stanovení úrokové sazby tuto sazbu fixovanou v nebo kolem 11:00 hod. (Londýnského času) 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Sazba je uveřejňována systémem REUTERS, strana LIBOR01 nebo LIBOR02, popřípadě na straně jí nahrazující. V případě, že je pro Úvěr sjednána úroková sazba O/N LIBOR, Banka použije pro stanovení úrokové sazby příslušnou sazbu fixovanou v den Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru sazbu fixovanou k datu vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovení nebo Aktualizace úrokové sazby. Pokud je sazba nižší než nula (0), za LIBOR nebo O/N LIBOR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

*“LIBOR” is the “London Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate). The Bank shall use, for fixing of the interest rate, this rate fixed at or around 11.00 a.m. (London time) 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. The rate is published on the Reuters Monitor, page LIBOR01 or LIBOR02 or on a page replacing it. In case that the interest rate O/N LIBOR has been agreed for the Credit, the Bank shall use, for fixing of the interest rate, the respective rate fixed as of the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, the rate fixed as of the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. If the rate is less than zero (0), LIBOR or O/N LIBOR shall be deemed to be zero (0).*

„**Limit**“ je nejvyšší možná celková výše jistiny Úvěru (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána; ve vztahu k Čerpání ve formě akreditivu/bankovní záruky se za splacené považují též částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, jejichž doba platnosti uplynula, aniž by Banka musela plnit, dále částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, u nichž byla záruční/akreditivní listina Bance vrácena, aniž by Banka musela plnit, jakož i částky Čerpání, které byly Bance vráceny poté, co Banka z bankovní záruky/akreditivu plnila.

*“Limit” or “Facility” shall mean the highest possible total amount of the Credit principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement; in respect of the Drawdown in a form of a letter of credit/bank guarantee, the amounts of Drawdown on bank guarantees/letters of credit whose term of validity has elapsed without the Bank having to perform (make payments) shall also be deemed repaid; as well as the amounts of Drawdown on bank guarantees/letters of credit in which the letter-of-guarantee/letter-of-credit deed has been returned to the Bank without the Bank having to perform (make payments); and the amounts of Drawdown that were returned to the Bank after the Bank provided performance (made payments) with respect of the bank guarantee/letter of credit.*

„**Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je nejvyšší možná celková výše jistiny Úvěru (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána ve formě kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, Úvěru na předfinancování dokumentárního akreditivu a Eskontu obchodních směnek, jsou-li tyto formy Úvěru v Rámcové smlouvě sjednány.

*“Limit of the Short-Term Credit Lines” shall mean the highest possible total amount of the Credit principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement in a form of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit and Discount of Trade Drafts, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement.*

„**M**“ je Měsíc.

*“M” shall stand for Month.*

„**Měsíc**“ je období, které začíná určitým dnem v daném kalendářním měsíci a končí následujícím kalendářním měsícem dnem, který má stejné číselné označení jako den, kterým období začalo. Pokud toto období začne dnem, pro který není číselný ekvivalent v kalendářním měsíci, kdy dané období končí, platí, že toto období končí posledním dnem tohoto kalendářního měsíce.

*“Month” shall mean the period that starts on a particular day in a given calendar month and ends the following calendar month on the day that has the same numeric designation as the day on which the period started. Where this period starts on a day for which there is no numeric equivalent in the calendar month when the said period ends, this period shall end on the last day of that calendar month.*

„**Měna úvěru**“ je měna, ve které je vyjádřen Limit v Rámcové smlouvě.

*“Credit Currency” shall mean the currency in which the Limit (Facility) is denominated in the Frame Agreement.*

„**Nařízení**“ má význam stanovený v článku XI., odstavci 12 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*“Regulation” is defined in Article XI, paragraph 12 of this Credit Conditions to the Frame Agreement.*

„O/N“ nebo „D“ je den.

*“O/N” or “D” shall mean a day.*

„**Obchodní den**“ je den, na který nepřipadá sobota, neděle, státní svátek ani ostatní svátky ve smyslu příslušných právních předpisů a ve který je Banka otevřena pro poskytování Bankovních služeb, a zároveň jsou jiné instituce, které se účastní poskytnutí Bankovní služby nebo na kterých je poskytnutí Bankovní služby závislé, otevřeny pro poskytování příslušných služeb.

*“Business Day” shall mean a day that does not fall on a Saturday, a Sunday, a public holiday or other holidays within the meaning of the applicable legal regulations, on which the Bank is open for the provision of Banking Services and on which other institutions that take part in the provision of Banking Services or on which the provision of the Banking Services depends are open for the provision of the relevant services.*

„**Objekt úvěru**“ je movitá nebo nemovitá věc, soubor věcí, popřípadě právo, které Klient pořídil z Úvěru.

*“Subject of Credit” shall mean movable asset or real property, a set of assets, or a right acquired by the Client due to the Credit.*

„**Odkládací podmínky čerpání**“ jsou podmínky stanovené v článku VI. těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě nebo jiné podmínky Čerpání stanovené v jiných ustanoveních Rámcové smlouvy, po jejichž splnění poskytne Banka Klientovi Čerpání.

*“Conditions Precedent to the Drawdown” shall mean the conditions stipulated in Article VI. of this Credit Conditions to the Frame Agreement or any other conditions of the Drawdown set down by other provisions of the Frame Agreement upon satisfaction of which the Bank shall provide the Client with the Drawdown.*

„**Osoba ovládaná SG**“ je subjekt, který SG ovládá a který zároveň buď (i) má či nabude majetkovou účast na subjektu se sídlem na území České republiky spočívající v přímém či nepřímém podílu na jeho základním kapitálu nebo (ii) má sídlo na území České republiky. Pokud je takovým subjektem Člen FSKB, je tento subjekt uveden ve výčtu Členů FSKB.

*“Person Controlled by SG” shall be an entity controlled by SG that, at the same time, either (i) has or shall acquire an ownership interest in an entity with the registered office on the territory of the Czech Republic consisting in a direct or indirect share in its registered capital, or (ii) has a registered office on the territory of the Czech Republic. If such entity is an FSKB Member, this entity is included in the list of FSKB Members.*

„**Oznámení**“ jsou sdělení, ve kterých jsou v souladu se Všeobecnými podmínkami nebo příslušnými Produktovými podmínkami stanoveny další podmínky a technické aspekty poskytování Bankovních služeb. Oznámením nejsou zejména Oznámení o úrokových sazbách a kurzovní lístek Banky.

*“Notices” shall mean communications in which, in compliance with the General Conditions or relevant Product Terms and Conditions, technical features and conditions for provision of Banking Services are stipulated. The Notices on Interest Rates and Bank’s exchange list shall not be considered as the Notices.*

„**Oznámení o úrokových sazbách**“ je přehled všech úrokových sazeb vkladů a úvěrů a sazeb s nimi souvisejících. Tento přehled není Oznámením.

*“Notice on Interest Rates” shall mean a list of all interest rates on deposits and loans and all related rates. Such list shall not be considered as the Notice.*

„**Podpisový vzor k RAS**“ jsou vzory podpisů osob oprávněných jednat jménem nebo za Klienta ve věci Rámcové smlouvy a které Klient předá Bance nejpozději v den uzavření Rámcové smlouvy.

*“Specimen Signature for the FA” shall mean specimen signatures of individuals authorised to act on behalf of or in place of the Client in the matters of the Frame Agreement, which the Client shall present to the Bank not later than on the date of conclusion of the Frame Agreement.*

„**Pohyblivá sazba**“ je součtem dvou složek, a to (i) Referenční sazby Banky pro příslušnou měnu, nebo Kontokorentní referenční sazby Banky v Kč pro revolvingové či kontokorentní Úvěry v Kč nebo příslušného IBORu a (ii) pevné odchylky.

*“Floating Rate” shall mean a summation of two components, namely (i) the Reference Rate of the Bank for the respective currency or the Overdraft Reference Rate of the Bank in CZK for the revolving or overdraft Credits in CZK or the relevant IBOR and (ii) a fixed variance.*

„**Pracovní den**“ je den (s výjimkou dnů pracovního klidu, což zahrnuje i soboty a neděle), kdy jsou banky v Praze (a v případě, že Měna úvěru není Kč i v městě státu, kde leží centrální banka primárně řídící měnovou politiku pro

danou měnu) otevřeny pro běžný provoz a kdy se na mezibankovním trhu obchoduje s vklady v příslušné Měně úvěru.

*"Working Day" shall mean a day (with the exception of non-working days, which include Saturdays and Sundays) on which banks in Prague (and also, if the Credit Currency is other than CZK, in the city abroad where the central bank primarily governing the monetary policy for the said currency is located) are open for normal operations and on which the deposits in the relevant Credit Currency are traded on the inter-bank market.*

**„Pravidla“** jsou Pravidla časového pořadí úhrad pohledávek stanovená Bankou a upravující pořadí plnění splatných dluhů Klienta vůči Bance pro případ, kdy Klient má vůči Bance v určitém okamžiku více splatných dluhů a jím poskytnuté plnění nepostačuje k úhradě všech splatných dluhů Klienta vůči Bance. Pravidla zveřejňuje Banka ve svých obchodních místech nebo na svých internetových stránkách [www.kb.cz](http://www.kb.cz). Změna Pravidel nabývá účinnosti zveřejněním aktuálního znění Pravidel v obchodním místě Banky a internetových stránkách Banky.

*"Rules" shall mean the rules applied to the time order of the settlement (remittance) of receivables set by the Bank and governing the sequence of performance of the Client's due debts to the Bank in case that the Client has multiple due debts in respect of the Bank at a certain moment, while the supply performed by it is insufficient to cover all due debts of the Client in respect of the Bank. The Bank shall publish the Rules at its points of sale. A change to the Rules shall become effective as soon as the updated version of the Rules is published at the Bank's point of sale and its internet sites.*

**„PRIBOR“** je Pražská mezibankovní referenční zápůjční sazba a je uveřejňována systémem REUTERS, strana PRBO pro požadované období, popřípadě na straně jí nahrazující. Banka použije pro stanovení úrokové sazby tuto sazbu fixovanou 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. V případě, že je pro Úvěr sjednána úroková sazba O/N PRIBOR, Banka použije pro stanovení úrokové sazby příslušnou sazbu fixovanou v den Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru sazbu fixovanou k datu vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovení nebo Aktualizace úrokové sazby. Pokud je sazba nižší než nula (0), za PRIBOR nebo O/N PRIBOR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

*"PRIBOR" is the Prague Interbank Reference Credit Rate and shall be made public through the REUTERS system, page PRBO for the requested period, or at a page which substitutes it. The Bank shall use, for fixing of the interest rate, this rate fixed 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in case of an Overdraft Credit, 2 Working Days before the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. In case that the interest rate O/N PRIBOR has been agreed for the Credit, the Bank shall use, for fixing of the interest rate, the respective rate fixed as of the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, the rate fixed as of the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. If the rate is less than zero (0), PRIBOR or O/N PRIBOR shall be deemed to be zero (0).*

**„Produktové podmínky“** jsou podmínky Banky upravující poskytování jednotlivých Bankovních služeb.

*"Product Terms and Conditions" shall be the terms and conditions of the Bank laying down provision of separate Banking Services.*

**„Předmětné období“** je ve vztahu ke každé platbě z Úvěru období od data předčasného splacení Úvěru

- (i) do Dne splatnosti jednotlivé splátky Úvěru, pokud nastane dříve než skutečnosti v bodě (ii) nebo (iii);
- (ii) do konce platnosti dohodnuté úrokové sazby (pro Úvěry s pevnou úrokovou sazbou);
- (iii) do dne nejbližší Aktualizace úrokové sazby (pro Úvěry s pohyblivou úrokovou sazbou).

*"Relevant period" shall mean in relation to each repayment of the Credit a period from the date of prepayment of the Credit*

- (i) until the Due Date of a single instalment of the Credit if it is made earlier than the events in points (ii) or (iii);*
- (ii) until the end of validity of agreed interest rate (for the Credits with a fixed interest rate);*
- (iii) until the next Interest Rate Update (for the Credits with a floating interest rate).*

**„Případ porušení“** je kterýkoli případ či situace popsaná v článku XII. odstavec 1 Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě nebo případ či situace za Případ porušení označená v Rámcové smlouvě.

*"Event of Default" shall mean any event or situation described under Article XII, paragraph 1 of the Credit Conditions to the Frame Agreement, or an event or situation specified as an Event of Default in the Frame Agreement.*

**„Rámcová smlouva“** je smlouva, kterou se Banka zavazuje poskytnout za dohodnutých podmínek Klientovi Úvěr, jejíž součástí jsou Všeobecné podmínky a tyto Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě.

*"Frame Agreement" shall mean the contract based on which the Bank undertakes to provide, under agreed conditions, the Client with a Credit whose part are General Conditions and these Credit Conditions to the Frame*

*Agreement.*

„**Referenční sazba Banky**“ nebo „**RS KB**“ je úroková sazba pro Úvěry, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Referenční sazby Banky je vyhlášována v příslušném Oznámení o úrokových sazbách.

*“Reference Rate of the Bank” or “RR KB (RS KB)” shall mean the interest rate for Credits, published and adjusted by the Bank. Updates of the Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.*

„**Sankce**“ je jakákoli ekonomická nebo finanční sankce, obchodní embargo nebo podobné opatření přijaté, uplatněné nebo vymáhané ze strany Organizace spojených národů, Spojených států amerických, Evropské unie (nebo některého z jejich členských států) nebo některého z jejich orgánů.

*“Sanctions” shall mean any economic or financial sanction, trade embargo or similar measure enacted, administered or enforced by the United Nations, the United States of America, the European Union (or any of Member State thereof) or by any of its agency.*

„**Sankcionovaná osoba**“ je každá fyzická nebo právnická osoba, která je označeným adresátem Sankcí nebo jiným způsobem podléhá Sankcím (zejména vzhledem k tomu, že je (a) přímo nebo nepřímo ovládána osobou, která je označeným adresátem Sankcí, nebo (b) je zřízena podle práva státu nebo je občanem či rezidentem takového státu, na který jsou uplatněny Sankce).

*“Sanctioned Person” shall mean any natural person or legal entity who is a designated target of Sanctions or is otherwise a subject of Sanctions (including without limitation as a result of being (a) controlled directly or indirectly by any person which is a designated target of Sanctions, or (b) organised under the laws of, or a citizen or resident of, any country that is subject to Sanctions).*

„**Sazebník**“ je přehled všech Bankou stanovených poplatků, ostatních cen a jiných plateb za Bankovní služby nebo s nimi souvisejících, který Banka vydává a upravuje. Sazebník je k dispozici v obchodních místech Banky a ve zkrácené podobě též na internetových stránkách Banky.

*“Tariff of Fees” shall mean a list of all charges as set down by the Bank, other fees and other payments for the Banking Services or those relating to the services; the Tariff shall be issued and adjusted by the Bank. The Tariff of Fees is available at the points of sale of the Bank and, abbreviated, also on the Bank’s internet sites.*

„**Současná hodnota nového úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které Banka obdrží po předčasném splacení Úvěru, včetně předčasně splacené jistiny Úvěru. Při úplném předčasném splacení Úvěru je současná hodnota nového úvěru rovna aktuálnímu zůstatku jistiny Úvěru.

*“Present value of the new credit” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank shall receive after the prepayment of the Credit, including the prepaid principal of the Credit. In case of the prepayment of the Credit to the full extent, the present value of the new credit shall be equal to the current outstanding principal of the Credit.*

„**Současná hodnota původního úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které by Banka obdržela dle původně sjednaných podmínek za dobu jednotlivých Předmětných období.

*“Present value of the original credit” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank would receive under original terms and conditions for the term of respective Relevant Periods.*

„**Subjekt ze skupiny**“ je osoba, s kterou je Klient majetkově nebo personálně propojen nebo s ní tvoří koncern.

*“Group Member” shall mean the person to which the Client is connected by ownership or personally or with whom the Client forms a trust.*

„**Účet Banky**“ je definován v článku V. odstavec 9 těchto Úvěrových podmínek k Rámcové smlouvě.

*“Bank’s Account” is defined in Article V. paragraph 9 of these Credit Conditions to the Frame Agreement.*

„**Úrokovací období**“ je období, na které byla stanovena sazba PRIBOR/LIBOR/EURIBOR pro příslušný Úvěr.

*“Interest Period” shall mean a period for which the PRIBOR/LIBOR/EURIBOR rate for a relevant Credit has been determined.*

„**Úvěr**“ jsou všechny nebo jednotlivé formy úvěru sjednané v Rámcové smlouvě. Úvěrem se rozumí bankovní záruka, příslib bankovní záruky nebo akreditiv na základě Rámcové smlouvy.

*“Credit” shall mean, collectively or separately, all forms of credit arranged under the Frame Agreement. The Credit shall further mean the bank guarantee, bank guarantee promise or the letter of credit pursuant to the Frame Agreement.*

„**Volný Limit Globální úvěrové linky**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem Globální úvěrové linky a Čerpáním Globální úvěrové linky.

*"Free Limit of the Global Credit Line" shall mean a daily amount of a difference between the Limit of the Global Credit Line and the Drawdown of the Global Credit Line.*

„**Volný Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem krátkodobých úvěrových linek a Čerpáním krátkodobých úvěrových linek.

*"Free Limit of the Short-Term Credit Lines" shall mean a daily amount of a difference between the Limit of the Short-Term Credit Lines and the Drawdown of the Short-Term Credit Lines.*

„**W**“ je týden.

*"W" shall stand for week.*

„**Žádost**“ je žádost Klienta o Čerpání předložená Klientem Bance ve formě a se všemi obsahovými náležitostmi dohodnutými v Rámcové smlouvě.

*"Application" shall mean the Client's application for the Drawdown submitted by the Client to the Bank in a form and with all requirements in terms of its contents agreed in the Frame Agreement.*

#### **XVII. Závěrečná ustanovení / Final Provisions**

1. Banka je oprávněna tyto Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě průběžně měnit způsobem uvedeným ve Všeobecných podmínkách.

*The Bank shall be entitled to amend these Credit Conditions to the Frame Agreement from time to time in the manner as stated in the General Conditions.*

2. Tyto Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě ruší a nahrazují Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě účinné od 1.6.2015.

*These Credit Conditions to the Frame Agreement shall cancel and replace the Credit Conditions to the Frame Agreement effective from 1. 6.2015.*

3. Tyto Úvěrové podmínky k Rámcové smlouvě nabývají účinnosti dne 1. 7. 2016.

*These Credit Conditions to the Frame Agreement shall be effective as of 1. 7. .2016.*